

Moses Mendelssohn  
Gesammelte Schriften

Moses Mendelssohn

Gesammelte Schriften  
Jubiläumsausgabe

Begonnen von  
I. Elbogen, J. Guttmann, E. Mittwoch  
Fortgesetzt von  
A. Altmann  
E. J. Engel  
M. Brocke  
D. Krochmalnik

In Gemeinschaft mit  
F. Bamberger, H. Borodianski (Bar-Dayan)  
S. Rawidowicz, B. Strauss, L. Strauss  
W. Weinberg

Band 9,4

frommann-holzboog Verlag · Eckhart Holzboog

Moses Mendelssohn

Schriften zum Judentum

III,4

Einleitungen, Anmerkungen und Register zu den  
Pentateuchkommentaren in deutscher Übersetzung

Bearbeitet von Rainer Wenzel  
Mit einem Beitrag von Werner Weinberg  
Herausgegeben von Daniel Krochmalnik

frommann-holzboog Verlag · Eckhart Holzboog

DIESE AUSGABE DER GESAMMELTEN SCHRIFTEN VON  
MOSES MENDELSSOHN WURDE AUS ANLASS DER ZWEI-  
HUNDERSTEN WIEDERKEHR SEINES GEBURTSTAGES  
IM JAHRE 1929 VON DER AKADEMIE FÜR DIE WISSEN-  
SCHAFTEN DES JUDENTUMS UND DER GESELLSCHAFT ZUR  
FÖRDERUNG DER WISSENSCHAFT DES JUDENTUMS IN  
GEMEINSCHAFT MIT EINEM EHRENAUSSCHUSS UND MIT  
UNTERSTÜTZUNG DES HAUSES MENDELSSOHN & CO.  
BEGONNEN UND WIRD VOM FROMMANN-HOLZBOOG  
VERLAG (ECKHART HOLZBOOG) FORTGEFÜHRT.

Die Edition des Bandes wurde unterstützt von  
der Deutschen Forschungsgemeinschaft,  
der Alfred Freiherr von Oppenheim-Stiftung,  
der Lilli und Michael Sommerfreund-Stiftung,  
der Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg und  
dem Salomon Ludwig Steinheim-Institut.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation  
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte  
bibliografische Daten sind im Internet über  
(<http://dnb.dnb.de>) abrufbar.

ISBN 978-3-7728-2495-1

© frommann-holzboog Verlag e.K. · Eckhart Holzboog  
Stuttgart-Bad Cannstatt 2016  
[www.frommann-holzboog.de](http://www.frommann-holzboog.de)  
Satz: Rhema – Tim Doherty, Münster  
Gesamtherstellung: BBL Media, Ellhofen  
Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Papier

## Inhaltsverzeichnis

|                                                                          |       |
|--------------------------------------------------------------------------|-------|
| Abkürzungen                                                              | VII   |
| Zeichen                                                                  | XXIII |
| Einleitung                                                               | XXV   |
| Welche Teile des <i>Biur</i> können Mendelssohn<br>zugeschrieben werden? | LXIX  |
| Übersetzung, Auswahl, Anmerkungen                                        | CV    |
| Danksagung                                                               | CXI   |
| Anmerkungen                                                              | I     |
| Anhang                                                                   | 527   |
| Zur Akzentuation                                                         | 529   |
| Glossar                                                                  | 536   |
| Umschrift des hebräischen Alphabets                                      | 546   |
| Corrigenda zu JubA 9.3                                                   | 548   |
| Literatur                                                                | 550   |
| Register                                                                 | 557   |

## Abkürzungen

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AA                                                | Siehe Kant, AA.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Abraham ibn<br>Esra, <i>Schire<br/>ha-kodesch</i> | <i>Schire ha-kodesch schel Avraham ġbn Ėsra</i> , hrsg. von Israel Levin, 2 Bände, Jerusalem 5736 (1975) und 5740 (1980).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Abravanel                                         | Isaak Abravanel, <i>Perusch Ėal ha-tora</i> , 3 Bände, Jerusalem 5724 [1963/64].<br>Isaak Abravanel, <i>Perusch Ėal nevi'im ri'schonim</i> , Jerusalem 5715 [1954/55].<br>Isaak Abravanel, <i>Perusch Ėal nevi'im acharonim</i> , Jerusalem 5739 [1978/79].<br><i>Perusch ha-tora le-rabbenu Jizchak Abravan'el. ĖAl pi defus ri'schon we-chitve jad Ėim schinnuje nusach'ot, zijune mekorot, he'arot u-maftechot</i> , 5 Bände, Jerusalem: Chorev 5757–5768 [1996/97–2007/08].<br>Band 1: <i>Bere'schit</i> , hrsg. von Yehudah Shaviv, Jerusalem 5767 [2006/07].<br>Band 2: <i>Schemot</i> , hrsg. von Avishai Shotland, Jerusalem 5757 [1996/97].<br>Band 3: <i>Wajikra</i> , hrsg. von Avishai Shotland, Jerusalem 5765 [2004/05].<br>Band 4: <i>Bemidbar</i> , hrsg. von Yehudah Shaviv, Jerusalem 5768 [2007/08].<br>Band 5: <i>Devarim</i> , hrsg. von Avishai Shotland, Jerusalem 5759 [2008/09].<br><i>Perusch ha-nevi'im le-rabbenu Jizchak Abravan'el. ĖAl pi defus ri'schon, u-defusim jeschanim Ėim schinnuje nusach'ot, zijune mekorot, he'arot u-maftechot</i> , hrsg. von Yehudah Shaviv, 6 Bände, Jerusalem: Chorev 5769–5774 [2008/09–2013/14].<br>Band 2: <i>Schemu'el</i> , Jerusalem 5770 [2009/10]. |
| Adelung                                           | Johann Christoph Adelung, <i>Grammatisch-kritisches Wörterbuch der Hochdeutschen Mundart, mit beständiger Vergleichung der übrigen Mundarten, besonders aber der Oberdeutschen</i> , revidirt und berichtigt von Franz Xaver Schönberger, 4 Bände, Wien: B. Ph. Bauer 1811.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

- Altmann, Alexander Altmann, *Moses Mendelssohns Frühschriften zur Metaphysik*, Tübingen 1969.
- Altmann, Alexander Altmann, *Moses Mendelssohn. A Biographical Study*, Alabama (zugleich London) 1973.
- ‘Aruch Natan b. Jechiel, *Sefer ‘aruch schalem*, hrsg. von Alexander Kohut, 10 Bände, Wien 1878–1892.
- Assaf/Glick Simcha Assaf, *Mekorot le-toledot ha-chinnuch be-jisra’el*, neu hrsg. von Shmuel Glick, 6 Bände, New York und Jerusalem 2002–2009.
- Avot de-Rabbi Natan *Abot de Rabbi Nathan*, edited from Manuscripts with an Introduction, Notes and Appendices by Solomon Schechter, Wien 1887 (ND: New York 1967).
- ⌘ *Mikra’ot gedolot. Tora nevi’im u-chetuvim*, 4 Bände, Venedig: Jakob b. Chajim ibn Adonija bei Daniel Bomberg 1524/25 (ND: Jerusalem 5732 (1972)).
- b. Babylonischer Talmud.  
*Talmud bavli. Mahadurat Neharde’a*, 20 Bände, Jerusalem: Vagshal 5754–5757 [1993/94–1996/97].  
*Talmud bavli. Kolel kol ha-mischna weha-massechtot ha-ketanot*, hrsg. von Zvi H. Preisler, Shmuel Havlin und Hanoch Havlin, Jerusalem 1998.
- b. ben. Sohn des.
- Bacher Wilhelm Bacher, *Die exegetische Terminologie der jüdischen Traditionsliteratur*, 2 Teile, Leipzig 1899 und 1905 (ND: Hildesheim 1990).
- Bachja Rabbenu Bachja, *Be’ur ‘al ha-tora*, hrsg. von Chajim Dov (Charles B.) Chavel, 3 Bände, Jerusalem 5737 [1976/77].
- Baraita *Baraita di-mlechet ha-mischkan*, hrsg. von Meir Friedmann (XV. Jahresbericht der Israelitisch-Theologischen Lehranstalt in Wien), Wien 1908.
- Bate midraschot, *Bate midraschot*, hrsg. von Shlomo Aharon Wertheimer, neu hrsg. von Abraham Joseph Wertheimer, 2 Bände, Jerusalem 5728 [1967/68].
- Baumgarten Alexander Gottlieb Baumgarten, *Metaphysica*, Editio V., Halae Magdeburgicae 1763.  
Alexander Gottlieb Baumgarten, *Metaphysica/Metaphysik. Historisch-kritische Ausgabe*, übersetzt, eingeleitet und hrsg. von Günter Gawlick und Lothar Kreimendahl, Stuttgart-Bad Cannstatt 2011 (Forschungen

- und Materialien zur deutschen Aufklärung, Abt. I, Bd. 2).
- Bechor Schor *Perusche Rabbi Josef Bechor Schor 'al ha-tora*, hrsg. von Jehoschafat Nevo, Jerusalem: Mossad ha-Rav Kook <sup>3</sup>5761 (2000).
- Bemidbar rabba Siehe Midrasch rabba.
- Benjacob Isaak Eisik Benjacob, *Ozar ha-sefarim (Thesaurus Librorum Hebraicorum)*, hrsg. von Jacob Benjacob, Wilna 1880.
- Ben Seew, *Talmud laschon 'ivri* Jehuda Leib Ben Seew, *Talmud laschon 'ivri*, Breslau 5546 [1795/96].
- Bereschit rabba Siehe Midrasch rabba.
- Bereschit rabba, ed. Theodor/Albeck *Bereschit rabba*, mit kritischem Apparat und Kommentar von Jehuda Theodor, Einleitung und Register von Chanoch Albeck, zweiter Druck mit Korrekturen von Chanoch Albeck, 3 Bände, Jerusalem 5725 (1965).
- BHS *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, ed. K. Elliger et W. Rudolph, vierte verbesserte Auflage, Stuttgart 1990.
- Bibliothek* *Bibliothek der schönen Wissenschaften und der freyen Künste*, hrsg. von Friedrich Nicolai und Moses Mendelssohn (ab Bd. 5 von Christian Friedrich Weiße), 16 Bände, Leipzig: J. G. Dyck 1757–1767.
- BLBI* *Bulletin des Leo Baeck Instituts*.
- Blitz *Tora nevi'im u-chetuvim*, ins Jiddische übersetzt von Jekutiel b. Isaak Blitz, Amsterdam: Uri Phoebus b. Aaron ha-Levi 5439 [1678/79].
- Bochart Samuel Bochart, *Hierozoicon, sive Bipartitum Opus de Animalibus S. Scripturae (Opera omnia)*, Lugduni Batavorum: Boutesteyn & Luchtmans, Trajecti ad Rhenum: vande Water 1712.
- Büsching Anton Friederich Büsching, *Neue Erdbeschreibung von Asia. Erste Abtheilung, welche die Türkische Länder in diesem Welt-Theil, Arabien, Mesopotamien, Syrien und das Gelobte Land in sich begreift*, Schaffhausen: Benedict Hurter 1769 [V. Teil der Neuen Erdbeschreibung; Bd. 12].

- Catane Moche Catane, *Ozar la'ase Raschi. Chelek ri'schon. Ha-millim ha-zarfatijot sche-be-ferusche Raschi 'al tora, nevi'im u-chetuvim*, Jerusalem 5760 [1999/2000].
- Chovot ha-levavot* Bachja ibn Pakuda, *Chovot ha-levavot*, aus dem Arabischen ins Hebräische übersetzt von Jehuda ibn Tibbon, Warschau: Goldmann 5635 [1874/75] (ND: Jerusalem o.J.).
- Darche no'am* Mose ibn Chaviv, *Darche no'am [...] Marpe laschon*, hrsg. von Wolf Heidenheim, Rödelheim 5566 [1805/06].
- Dikdukim* *Dikdukim*, [Sammlung von vier grammatischen Abhandlungen: *Mahalach schevile ha-da'at* von Mose Kimchi, *Petach devarai* von einem anonymen Verfasser, *Zachot* und *M'osne leschon ha-kodesch* von Abraham ibn Esra], hrsg. von Elia Levita, Venedig: Daniel Bomberg 5306 [1545/46].
- DWb Jacob und Wilhelm Grimm, *Deutsches Wörterbuch*, 16 Bände in 32 Teilbänden und ein Quellenverzeichnis, Leipzig 1854–1971 (ND: München 1984).
- Echa rabbati Siehe Midrasch rabba.
- EJ* *Encyclopaedia Judaica. Das Judentum in Geschichte und Gegenwart*, Berlin 1928–1934. Bd. 1 (Aach)–Bd. 10 (Lyra).
- Elon Menachem Elon, *Ha-mischpat ha-ivri. Toledotaw, mekorotaw, 'ekronotaw* (*Jewish Law. History, Sources, Principles*), 3. Ausgabe (1988), 3 Bände, Jerusalem 1997.
- Emunot we-de'ot* Saadja b. Josef, *Sefer ha-emunot we-ha-de'ot*, aus dem Arabischen ins Hebräische übersetzt von Jehuda ibn Tibbon, Ed. pr. Konstantinopel 5322 [1562].  
Saadja b. Josef, *Sefer ha-nivchar ba-emunot u-va-de'ot*, hrsg. und ins Hebräische übersetzt von Josef Kafih, Jerusalem 5730 [1969/70] (°Kiryat Ono 5759 [1998/99]).
- Englische Bibel *Die Heilige Schrift des Alten und Neuen Testaments*, nebst einer vollständigen Erklärung derselben, welche aus den auserlesensten Anmerkungen verschiedener Engländischen Schriftsteller zusammengetragen, und zuerst in der französischen Sprache an das Licht gestellt, nunmehr aber in dieser deutschen Uebersetzung auf das neue durchgesehen, und mit vielen

- Anmerkungen und einer Vorrede begleitet worden von Romanus Teller, Theil 1–19, Leipzig: Bernhard Christoph Breitkopf 1749–1770.  
 Theil 1: Der das erste und andere Buch Mose in sich fasset, übersetzt von Johann Daniel Heyde, 1749.  
 Theil 2: Der das dritte, vierte und fünfte Buch Mose in sich fasset, übersetzt von Johann Daniel Heyde, 1750.
- Enziklopedja talmudit* *Enziklopedja talmudit*, hrsg. von Shlomo Josef Zevin, Jerusalem 1978 ff.
- Ersch/Gruber *Allgemeine Encyclopaedie der Wissenschaften und Künste*, bearbeitet von Johann Samuel Ersch und Johann Gottfried Gruber, Leipzig 1818–1848.
- Erxleben Johann Christian Polykarp Erxleben, *Anfangsgründe der Naturlehre*, Zweyte sehr verbesserte und vermehrte Auflage, Göttingen 1777.
- Freudenthal Gideon Freudenthal, *No Religion without Idolatry. Mendelssohn's Jewish Enlightenment*, Notre Dame, Indiana 2012.
- Funkenstein Amos Funkenstein, *Perceptions of Jewish History*, Berkeley, Los Angeles, Oxford 1993.
- Gesenius/  
Kautzsch Wilhelm Gesenius, *Hebräische Grammatik*, völlig umgearbeitet von E. Kautzsch, Leipzig 1909 (ND: Hildesheim 1983).
- Ha-keter* *Mikra'ot gedolot ha-keter*, hrsg. von Menachem Cohen, Ramat Gan 1992 ff.
- Ha-ma'or* *Mikra'ot gedolot ha-ma'or. Chamischa chumsche tora*, hrsg. von Aharon Samet und Daniel Bitton, 5 Bände, Jerusalem 5750 (1990); *Mikra'ot gedolot ha-ma'or. Nevi'im u-chetuvim*, 17 Bände, hrsg. von Daniel Bitton, Jerusalem 5760 (2001).
- Hanau, *Binjan Schelomo* Salomo Salman Hanau, *Binjan Schelomo*, Frankfurt a.M. 5468 [1707/08].
- Hanau, *Scha'are simra* Salomo Salman Hanau, *Scha'are simra*, Fürth 5522 [1761/62].
- Herder, *Aelteste Urkunde* Johann Gottfried Herder, *Aelteste Urkunde des Menschengeschlechts*, Suphan, Band 6 (1883) und 7 (1884).
- HUCA Hebrew Union College Annual.

- j.                      Jerusalemener Talmud.  
*Talmud jeruschalmi*, Ed. pr. Venedig: Bomberg [1523–24 (?)].  
*Talmud jeruschalmi*, 7 Bände, Jerusalem o. J.  
*Synopse zum Talmud Yerushalmi*, hrsg. von Peter Schäfer und Hans-Jürgen Becker, 7 Bände, Tübingen 1991–2001.
- Jalkut schime<sup>ʿ</sup>oni   *Jalkut schime<sup>ʿ</sup>oni*, Warschau: Goldmann 5636–5638 [1875/76–1877/78] (ND: ergänzt um den nur in der Ed. pr. Saloniki 5281 und 5286–87 (1520/21 und 1525/26–26/27) erschienenen Appendix (*Kunderes acharon*) und eingeleitet von Bezalel Landau, Jerusalem 5720 [1959/60]).
- Japhet               J. M. Japhet, *More ha-kore. Die Accente der heiligen Schrift (mit Ausschluß der Bücher תנ"ך)*, Frankfurt a.M. 1896.
- Jerusalem,  
*Betrachtungen*     Johann Friedrich Wilhelm Jerusalem, *Betrachtungen über die vornehmsten Wahrheiten der Religion*, Zweyten Theils zweyter Band, oder viertes Stück, Braunschweig 1779.
- Jerusalem,  
*Predigten*          Johann Friedrich Wilhelm Jerusalem, *Sammlung einiger Predigten*, Neue verbesserte Auflage, 2 Teile, Braunschweig 1769 (Tl. 2) und 1770 (Tl. 1).
- JJLG                 *Jahrbuch der Jüdisch-Literarischen Gesellschaft*, Frankfurt a.M. 1903–1932.
- JubA                 Moses Mendelssohn, *Gesammelte Schriften. Jubiläumsausgabe*, Berlin 1929–1938, Stuttgart-Bad Cannstatt 1971 ff.
- Kant, AA            *Kant's Gesammelte Schriften*, hrsg. von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften, [später:] der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, der Akademie der Wissenschaften der DDR, der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften, 29 Bände, Berlin 1900–2009.
- Kant, *Beweis-*  
*grund*, A            Immanuel Kant, *Der einzig mögliche Beweisgrund zu einer Demonstration des Daseyns Gottes*, Königsberg 1763.
- Kant, *Theorie*, A     Immanuel Kant, *Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels, oder Versuch von der Verfassung*

- und dem mechanischen Ursprunge des ganzen Weltgebäudes nach Newtonischen Grundsätzen abgehandelt, Königsberg und Leipzig 1755.
- Keter* *Keter jeruschalajim. Tanach ha-universita ha-ivrit bi-jeruschalajim*, hrsg. von Yosef Ofer, Basel und Jerusalem 2004.
- Kitve ha-Ramban* *Kitve Rabbenu Mosche ben Nachman*, hrsg. von Chajim Dov (Charles B.) Chavel, 2 Bände, Jerusalem: Mossad ha-Rav Kook 5723 (1962/63, <sup>12</sup> 1993/94).
- Kogut* Simcha Kogut, *Ha-mikra ben te'amim le-farschanut (Correlations between Biblical Accentuation and Traditional Jewish Exegesis. Linguistic and Contextual Studies)*, Jerusalem 21996.
- Krünitz* *Oeconomische Encyclopädie, oder allgemeines System der Land-, Haus- und Staats-Wirthschaft, in alphabetischer Ordnung*, begründet von Johann Georg Krünitz, 242 Bände, Berlin: Pauli, 1773–1858.
- Kusari* Jehuda ha-Levi, *Kusari*, mit dem Kommentar *Kol Jehuda* von Jehuda Moscato, Venedig 5354 [1593/94].  
 Jehuda ha-Levi, *Kusari*, mit dem Kommentar *Ozar nechmad* von Israel Zamość, hrsg. von Jerucham b. Issachar Beer, Wien 5556 [1795/96].  
 Jehuda ha-Levi, *Sefer ha-Kusari*, in der hebräischen Übersetzung von Jehuda ibn Tibbon, mit den Kommentaren *Kol Jehuda* von Jehuda Moscato und *Ozar nechmad* von Israel Zamość, 5 Teile, Warschau: Goldmann 1879/80 (ND: Jerusalem o.J.).  
 Jehuda ha-Levi, *Sefer ha-kosari*, ins Hebräische übersetzt, mit Anmerkungen versehen und eingeleitet von Yehuda Even Shmuel, Tel Aviv 5733 (1972).
- LBIY* *Leo Baeck Institute Year Book*.
- Leibniz, ed. Gerhardt* Gottfried Wilhelm Leibniz, *Die philosophischen Schriften*, hrsg. von Carl Immanuel Gerhardt, 7 Bände, Berlin 1875–1890 (ND: Hildesheim und New York 1978).
- Leket schichecha* Siehe *Michlal jofi*.
- Levenson* Edward R. Levenson, *Moses Mendelssohn's Understanding of Logico-Grammatical and Literary Construction in the Pentateuch. A Study of His German Translation and Hebrew Commentary (The Biur)*, Brandeis University, Waltham, Massachusetts 1972.

- LM      *Gotthold Ephraim Lessings sämtliche Schriften*, hrsg. von Karl Lachmann, 3. Auflage, besorgt durch Franz Muncker, 23 Bände, Stuttgart, Leipzig, Berlin 1886–1924.
- Lowth      Robert Lowth, *De sacra poesi Hebraeorum. Praelectiones academicae Oxonii habitae*, Oxonii: Clarendon 1753.
- Luther      Martin Luther, *Die gantze Heilige Schrifft Deudsch. Wittenberg 1545. Letzte zu Luthers Lebzeiten erschienene Ausgabe*, hrsg. von Hans Volz unter Mitarbeit von Heinz Blanke, Textredaktion Friedrich Kur, 2 Bände, München 1972.
- LXX      *Septuaginta. Id est Testamentum graece iuxta LXX interpretes*, edidit Alfred Rahlfs, Editio minor, Stuttgart 1935.
- m.      Mischna.  
*Schischa sidre mischna*, hrsg. und erläutert von Chanoch Albeck, 6 Bände Jerusalem und Tel Aviv 5719 (1958–59).  
*Schischa sidre mischna*, mit dem Kommentar des Obadja Bertinoro und dem *‘Ikkar tosefot Jom Tov*, einem von Meschullam b. Joel Kohen Zedek erstellten Auszug aus dem Kommentar des Jom Tov Lipmann Heller, 3 Bände, Jerusalem: Chorev 5754 (1993).  
*Mischnajot tif’eret jisra’el. Jachin u-vo’as. ‘Im kol ha-mefarschim ka-ascher nidpas mi-kedem we-‘im ‘od achat we-chamischim hosafot chadaschot*, mit dem Kommentar des Obadja Bertinoro, den *Tosefot Jom Tov* von Jom Tov Lipmann Heller, dem Kommentar *Tif’eret jisra’el* von Israel b. Gedalja Lipschütz und zahlreichen weiteren Kommentaren, 12 Bände, New York: Pardes 5713 [1952/53] (Nachdruck einer Ausgabe des Verlagshauses Romm, Wilna).
- Mechilta      *Mechilta de-Rabbi Jischma’el*, hrsg. von H. S. Horowitz und I. A. Rabin, Frankfurt a.M. 1931 (ND: Jerusalem 1970).
- Melammed      Ezra Zion Melammed, *Mefarsche ha-mikra*, 2 Bände, Jerusalem 1975.
- Me’or ‘enajim,  
     Ed. pr.      Asarja de’ Rossi, *Me’or ‘enajim*, Mantua 5334 [1573/74].

- Me'or 'enajim*,  
ed. Cassel Asarja de' Rossi, *Me'or 'enajim*, hrsg. von David Cassel, Wilna 1864–1866 (ND in 3 Bänden: Jerusalem 5730 [1969/70]).
- Meturgeman* Elia Levita, *Meturgeman. Lexicon chaldaicum*, Isny 1541 (ND: o.O., o.J.).
- MGWJ* *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums*, Frankfurt a.M. 1851–1939.
- Michaelis Johann David Michaelis' *deutsche Uebersetzung des Alten Testaments, mit Anmerkungen für Ungelehrte*. Der zweite Theil, welcher das erste Buch Mose enthält. Zweite verbesserte und vermehrte Auflage, Göttingen 1775.  
Der dritte Theil, welcher das zweite und dritte Buch Mose enthält, Göttingen und Gotha: Dieterich 1771.  
Des vierten Theils erste Hälfte, welche das vierte Buch Mose enthält, Göttingen und Gotha: Johann Christian Dieterich 1772.  
Des vierten Theils zweite Hälfte, welche das fünfte Buch Mose enthält, Göttingen und Gotha: Johann Christian Dieterich 1773.
- Michaelis<sup>2</sup> Der dritte Theil, welcher das zweite und dritte Buch Mose enthält. Zweite verbesserte und vermehrte Ausgabe, Göttingen 1787.
- Michaelis,  
*Accentuation* Johann David Michaelis, *Anfangs-Gründe der Hebräischen Accentuation, nebst einer Kurtzen Abhandlung von dem Alterthum der Accente und Hebräischen Punkte überhaupt; Auch einem Anhang, in welchem einige Schrift-Oerter nach den Regeln der Accentuation untersucht werden*, Halle 1741.
- Michaelis,  
Anmerkungen Siehe Michaelis.
- Michaelis, *Fragen* Johann David Michaelis, *Fragen an eine Gesellschaft Gelehrter Männer, die auf Befehl Ihro Majestät das Königes von Dännemark nach Arabien reisen*, Frankfurt am Main: Johann Gottlieb Garbe 1762.
- Michaelis,  
*Mosaïsches Recht* Johann David Michaelis, *Mosaïsches Recht*, 6 Teile, Biehl 1777.
- Michlal jofi* Salomo ibn Melech, *Sefer michlal jofi*, hrsg. und mit den Glossen *Leket schichecha* versehen von Jakob

- Abendana, Amsterdam: David Tharthas 5444 [1683/84] (ND: Jerusalem 5730 [1969/70]).
- Michlol* David Kimchi, *Sefer michlol*, mit Glossen von Elia Levita, 8°, Venedig: Daniel Bomberg 5305 [1544/45].
- Michlol*, ed. David Kimchi, *Sefer michlol*, mit Glossen von Elia Rittenberg Levita, hrsg. von Isaak Rittenberg, Lyck 5622 [1862] (ND: Jerusalem 5726 [1961/62]).
- Midrasch rabba *Midrasch rabba*, 2 Bände, Wilna: Romm 5647 [1886/87].
- Minchat schaj* Jedidja Salomo Rafael Norzi, *Minchat schaj*, Ed. pr. zusammen mit dem biblischen Text unter dem Titel *Arba'a we-esrim*, 4 Teile, Mantua 5502–5504 [1742–1744]. Später in verschiedenen Ausgaben der *Mikra'ot gedolot* nachgedruckt, etwa in der von Salomo Salman Netter besorgten Edition, *Chamischa chumsche tora*, Wien: Zamarski und Dittmarsch 5619 (1859), zu den Propheten und Hagiographen auch in den *Mikra'ot gedolot ha-ma'or* (siehe unter *Ha-ma'or*).
- Minchat schaj*, ed. Jedidja Salomo Rafael Norzi, *Minchat schaj 'al chamischa chumsche tora*, hrsg. und mit einer Einleitung und Anmerkungen versehen von Zvi Betser, Jerusalem 5765 (2005).
- Minden Jehuda Leib b. Joel Minden, *Sefer millim le-eloha*, Berlin 5520 [1759/60].
- Mischnat Rabbi Elieser* *Mischnat Rabbi Elieser o midrasch scheloschim uschtajim middot* (*The Mishnah of Rabbi Eliezer or The Midrash of Thirty-Two Hermeneutic Rules*), edited from old Manuscripts by H. G. Enelow, New York 1933.
- Mischne tora* Mose ben Maimon, *Sefer mishne tora, hu ha-jad ha-chasaka*, hrsg. von Zvi H. Preisler, Jerusalem 5746 (1985).
- Mose ben Maimon, *Mischne tora hu ha-jad ha-chasaka*, 12 Bände, Jerusalem und Bne Brak: Shabse Frankel 1975–2003.
- Misrachi *Rabbenu Elijahu Misrachi, Gur arje, Levusch ha-ora, Sifte chachamim. Arba'a peruschim 'al perusch me'or ha-gola Raschi* [Superkommentare zum Pentateuchkommentar des Raschi von Elijahu Misrachi, Jehuda Loew b. Bezalel, Mordechai Jaffe und Sabbatai b. Josef Bass], 5 Teile in 2 Bänden, Jerusalem 5718 [1957/58].

- More nevuchim* Mose ben Maimon, *Sefer More ha-nevuchim*, in der hebräischen Übersetzung von Samuel ibn Tibbon, hrsg. von Yehuda Ibn Shmuel, Jerusalem: Mossad ha-Rav Kook 1981.  
Mose ben Maimon, *Sefer more nevuchim*, 3 Teile, Warschau: Goldmann 5632 [1871/72] (ND: Jerusalem 5720 [1959/60]).
- Netivot ha-schalom*,  
Wien 1846 *Sefer netivot ha-schalom, we-hu chibbur kolel chamischa chumsche tora ʿim targum aschkenasi u-veʿur* [...], 5 Bände, Wien: Adalbert della Torre [Genesis, Exodus], Franz Edlen von Schmid und I. I. Busch [Leviticus, Numeri, Deuteronomium] 1846 (ND in 9 Bänden: Jerusalem 5734 (1974)).
- Niebuhr Carsten Niebuhr, *Beschreibung von Arabien. Aus eigenen Beobachtungen und im Lande selbst gesammelten Nachrichten*, Kopenhagen 1772.
- Ozar midraschim*,  
ed. Eisenstein *Ozar midraschim*, edited with Introductions and Notes by Jehuda David Eisenstein, New York 1928.
- Perusch ha-millim ha-sarot* Samuel b. Jehuda ibn Tibbon, *Perusch ha-millim ha-sarot*, hrsg. von Yehuda Ibn Shmuel, Jerusalem 5706 [1945/46] (später im Anhang von *More nevuchim*, ed. Ibn Shmuel).
- Pirke de-Rabbi Elieser *Pirke Rabbi Elieser*, hrsg. und kommentiert von David Luria, Warschau 5612 [1851/52] (ND: Jerusalem 5730 [1969/70]).
- Pirke Elijahu* Elia Levita, *Pirke Elijahu*, Venedig 5306 [1545/46].
- Pococke Richard Pococke, *Beschreibung des Morgenlandes und einiger anderer Länder*, Der erste Theil, von Egypten, aus dem Englischen übers. durch Christian Ernst von Windheim, Erlangen: Im Verlage des Stifthauses 1754.
- Prijs Leo Prijs, *Die grammatikalische Terminologie des Abraham ibn Esra*, Basel 1950.
- Raschbam, ed. Rosin Raschbam, *Perusch ha-tora (Der Pentateuch-Commentar des R. Samuel ben Meir)*, hrsg. von David Rosin, Breslau 1881.
- Raschbam, ed. Lockshin Schemuʿel ben Meʿir, *Perusch ha-tora. ʿIm schinnuje nusachʿot, zijune mekorot, beʿarot u-maftechoth*, hrsg. von Meir Jizchak (Martin I.) Lockshin, 2 Bände, Jerusalem: Chorev 5769 (2009).
- Recanati Menachem Recanati, *Perusch ʿal ha-tora*, hrsg. von Amnon Gross, 2 Bände, Jerusalem 2003.

- Reimarus Hermann Samuel Reimarus, *Apologie oder Schutzschrift für die vernünftigen Verehrer Gottes*, hrsg. von Gerhard Alexander, 2 Bände, Frankfurt a.M. 1972.
- Rosin David Rosin, R. Samuel b. Meir als Schrifterklärer, *Jahresbericht des jüdisch-theologischen Seminars „Fraenkel'scher Stiftung“*, Breslau 1880.
- Sandler Perez Sandler, *Ha-be'ur la-tora schel Mosche Mendelson we-si'ato: hithawwuto we-haschpa'ato (Mendelson's Edition of the Pentateuch)*, Jerusalem 1940.
- Schadal Samuel David Luzzatto, *Perusch Schadal. R. Schemu'el David Luzzatto 'al chamischa chumsche tora*, hrsg. von Pinchas Schlesinger, Jerusalem: Chorev <sup>3</sup>1993.
- Schekel* Ed. pr. als Anhang zu David b. Salomo ibn Jachja, *Leschon limmudim*, Konstantinopel 5266 [1505/06] (unpaginiert).
- ha-kodesch* [Salomo ben Jakob Almoli,] *Schekel ha-kodesch. Ma'amar kazar bi-mel'echet ha-schir*, hrsg. von Hanoach Yalon, Jerusalem 5725 (1965).
- Schemona* Mose ben Maimon, *Schemona perakim*, in: ders., *Hakdamot le-ferusch ha-mischna*, hrsg. von Mordechai Dov Rabinovitz, Jerusalem: Mossad ha-Rav Kook 5721 [1960/61] (7 5737 [1976/77]).
- perakim*
- Schemot rabba Siehe Midrasch rabba.
- Schir ha-schirim Siehe Midrasch rabba.
- rabba
- Scholem, Gerschom Scholem, *Ursprung und Anfänge der Kabbala*, Berlin und New York 1962, <sup>2</sup>2001.
- Ursprung und Anfänge*
- Schoraschim David b. Josef Kimchi, *Sefer schoraschim*, hrsg. von Jo. H. R. Biesenthal und F. Lebrecht, Berlin 1847 (ND: Jerusalem 5727 [1966/67]).
- Schulchan 'aruch Josef Karo, *Schulchan 'aruch [...]* 'im kol ha-mefareschim ka-ascher nidpas mi-kedem we-'im hosafot chadaschot, 9 Bände, Jerusalem: Machon Chatam Sofer 5726 [1965/66].
- Schulchan 'aruch Josef Karo, *Schulchan 'aruch ha-schalem. Mahadurat Friedman. Orach chajim & Jore de'a*, bislang 11 Bände, Jerusalem: Machon Jeruschalajim 5754 (<sup>10</sup>5762)–5766 [1993/94–2005/06].

- Josef Karo, *Schulchan ʿaruch. Mahadurat Friedman. Choschen mischpat*, 10 Bände, Jerusalem: Morasha Lehanchil 5759–5765 (1999–2005).
- Josef Karo, *Schulchan ʿaruch*, hrsg. von Zvi H. Preisler und Samuel Havlin, Jerusalem 5760 (2000).
- Seder ʿolam rabba *Seder ʿolam rabba*, hrsg. von Ber Ratner, Wilna 1897 (ND: New York 1966).
- Sefer ha-mizwot* *Sefer ha-mizwot le-ha-Rambam [...] ʿim hassagot ha-Ramban*, hrsg. von Chajim Dov (Charles B.) Chavel, Jerusalem 1981.
- Sefer Jezira *Sefer Jezira*, Mantua 5322 [1562].
- Sifra *Sifra de-be rav hu sefer torat kohanim*, nebst der Erläuterung des R. Abraham ben David (Rabed) und Masoret ha-Talmud von Eisik Hirsch Weiss hrsg. von Jacob Schlossberg, Wien 1862.
- Sifre Bemidbar *Sifre de-be rav*, hrsg. von H. S. Horovitz, Leipzig 1917 (ND: Jerusalem 1966, 3 1976).
- Sifre Devarim *Sifre ʿal sefer devarim*, hrsg. von Louis Finkelstein, Berlin 1939 (ND: New York und Jerusalem 5761 (2001)).
- Sohar *Sefer ha-sohar*, 3 Bände, Mantua 5318, 5319 und 5320 [1558, 1559 und 1560].  
*Sefer ha-sohar*, hrsg. von Reʿuven Margalioṯ, 3 Bände, Jerusalem: Mossad ha-Rav Kook 6 5744 [1983/84].
- Spanier Arthur Spanier, *Die massoretischen Akzente. Eine Darlegung ihres Systems nebst Beiträgen zum Verständnis ihrer Entwicklung*, Berlin 1927 (Veröffentlichungen der Akademie für die Wissenschaft des Judentums. Sprachwissenschaftliche Sektion. Erster Band).
- Spinoza, *Opera* Baruch Benedictus de Spinoza, *Opera*, hrsg. von Carl Gebhardt, 4 Bände, Heidelberg 1925 (ND: Heidelberg 1972).
- Steinschneider Moritz Steinschneider, *Catalogus librorum Hebraeorum in Bibliotheca Bodleiana*, Berlin 1852–1860 (ND: Hildesheim 1964).
- Suphan *Herders Sämmtliche Werke*, hrsg. von Bernhard Suphan, 33 Bände, Berlin 1877–1913.

- t. Tosefta.  
*Tosefta (Tosephta. Based on the Erfurt and Vienna Codices with parallels and variants)*, hrsg. von Moses Samuel Zuckermann, mit einem Supplement von Saul Liebermann, Jerusalem 5730 (1970).  
*Tosefta (The Tosefta according to Codex Vienna, with variants from Codex Erfurt, Genizah Mss. and Editio Princeps (Venice 1521)*, hrsg. von Saul Lieberman, 5 Bände, New York 1955–1988.
- Tanchuma *Midrasch Tanchuma 'al chamischa chumsche tora. 'Im ha-peruschim ha-mefursamim 'ez josef [...] 'anaf josef*, 2 Teile, Warschau 5639 [1878/79] (ND: Jerusalem: Lewin-Epstein o.J.).
- Tanchuma, ed. *Midrasch Tanchuma ha-kadum we-ha-jaschen*, hrsg. von Salomon Buber, 6 Teile, Wilna: Romm 5645 (1885) (ND: Jerusalem 5724 [1963/64]).
- Buber
- Tikkun soferim* Masoretischer Kommentar zu Mendelssohns Pentateuchausgabe, zu Genesis und Exodus von Salomo Dubno und zu den übrigen Büchern von Schalom b. Isaak aus Meseritz verfaßt.
- Touitou Elazar Touitou, „*Ha-peschatot ha-mitchaddeschim be-chol jom*“. *Ijjunim be-feruscho schel Raschbam la-tora (Exegesis in Perpetual Motion)*, Ramat Gan 2003.
- Tora schelema *Chumasch tora schelema (Talmudic-Midrashic Encyclopedia of the Pentateuch)*, hrsg. von Menahem M. Kasher, New York und Jerusalem 1949ff.
- Torat chajim *Torat chajim. Chamischa chumsche tora*, hrsg. von Mordechai Leib Katzenelenbogen, Jerusalem: Mossad ha-Rav Kook 1986.
- TRE *Theologische Realenzyklopädie*, hrsg. von Gerhard Krause und Gerhard Müller, 36 Bände, Berlin und New York 1977–2004.
- Urbach Ephraim E. Urbach, *חז"ל. פרקי אמונות ודעות (The Sages. Their Concepts and Beliefs)*, Jerusalem <sup>2</sup>1971 (ND: 2006).
- V. Vers, Verse.
- ⌘ *Biblia Sacra iuxta Vulgatam Versionem*, adiuvantibus B. Fischer ... [et al.] recensuit et brevi apparatu critico instruxit Robertus Weber. Editionem quintam emendatam retractatam praeparavit Roger Gryson, Stuttgart 2007.

- Verzeichniß      *Verzeichniß der auserlesenen Büchersammlung des seeligen Herrn Moses Mendelssohn*, Berlin 1786 (ND: Berlin 1926).
- Voltaire, *Œuvres complètes*      *Œuvres complètes de Voltaire. Nouvelle Édition*, hrsg. von Louis Moland, 52 Bände, Paris 1877–1885.
- WA      *Goethes Werke*, hrsg. im Auftrage der Großherzogin Sophie von Sachsen, 133 Bände in IV Abteilungen, Weimar 1877–1919.
- Wajikra rabba      Siehe Midrasch rabba.
- Welthistorie      *Uebersetzung der Allgemeinen Welthistorie / die in Engeland durch eine Gesellschaft von Gelehrten ausgefertigt worden*, hrsg. von Siegmund Jacob Baumgarten und Johann Salomo Semler, 30 Teile, Halle: Johann Justinus Gebauer 1744–1766 [*An Universal History, from the Earliest Account of Time to the Present: Compiled from Original Authors*, von G. Sale, G. Psalmanazar, A. Bower u. a., London 1736–1765; dt.]. Erster Theil. [...] Genau durchgesehen und mit häufigen Anmerkungen vermeret von Siegmund Jacob Baumgarten, Halle 1744.  
Zweiter Theil. [...] Genau durchgesehen und mit häufigen Anmerkungen vermeret von Siegmund Jacob Baumgarten, Halle 1745.
- Wertheimer Bibel      [Johann Lorenz Schmidt], *Die göttlichen Schriften vor den Zeiten des Messie Jesus / Der erste Theil / worinnen die Gesetze der Jisraelen enthalten sind / nach einer freyen Uebersetzung / welche durch und durch mit Anmerkungen erläutert und bestätigt wird / Wertheim: Johann Georg Nehr 1735*.
- Wessely, *Chochmat Schelomo*      Naftali Herz Wessely, *Chochmat Schelomo*, mit dem Kommentar *Ruach chen*, Berlin 5540 [1779/1780].
- Wessely, *Gan naʿul*      –, *Gan naʿul*, 2 Bände, Amsterdam 5525 und 5526 (1765 und 1766).
- Wessely, *Imre schefer*      –, *Imre schefer. Beʿur ʿal sefer Bereʿschit*, nach einer im Besitze des Herrn N. H. Günzburg in Paris befindlichen Handschrift zum ersten Male herausgegeben durch den Verein Mekize Nirdamim, 2 Teile, Lyck 1868 und 1871.
- Wessely, *Jen levanon*      –, *Masechet Avot ʿim perusch jen levanon*, Berlin 5535 [1774/1775].

- Wessely, Worte Naphtali Herz Wessely, *Worte des Friedens und der Wahrheit. Dokumente einer Kontroverse über Erziehung in der Spätaufklärung*, hrsg. von Ingrid Lohmann, aus dem Hebräischen übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Rainer Wenzel, Münster 2014.
- Wickes, *Poetical Books* William Wickes, *תעמי א"מ*. *A Treatise on the Accentuation of the Three So-called Poetical Books of the Old Testament*, Oxford 1881.
- Wickes, *Prose Books* William Wickes, *תעמי כ"א ספרים*. *A Treatise on the Accentuation of the Twenty-one So-called Prose Books of the Old Testament*, Oxford 1887 (Reprint beider Bücher in: ders., *Two Treatises on the Accentuation of the Old Testament. תעמי א"מ on Psalms, Proverbs, and Job. תעמי כ"א ספרים on the Twenty-one Prose Books*, Prolegomenon by Aron Dotan, New York 1970).
- Witzenhausen *Tora nevi'im u-chetuvim*, ins Jiddische übersetzt von Josef Josel Witzenhausen (Josef bar Alexander), Amsterdam: Emmanuel b. Josef Athias 5447 [1686/87].
- Wolff, GW Christian Wolff, *Gesammelte Werke*, neu hrsg. von Jean École, Hans Werner Arndt, Charles A. Corr, Joseph E. Hofmann, Winfried Lenders und Marcel Thomann, Hildesheim, Zürich, New York 1962ff. Drei Abteilungen: I. Deutsche Schriften, II. Lateinische Schriften, III. Materialien und Dokumente.
- Wolff, *Deutsche Metaphysik* Christian Wolff, *Vernünfftige Gedancken von Gott, der Welt und der Seele des Menschen, auch allen Dingen überhaupt*, Halle <sup>11</sup>1751 (ND: Wolff, GW I, Bd. 2: *Vernünfftige Gedanken* (2) (Deutsche Metaphysik), hrsg. von Charles A. Corr, Hildesheim, Zürich, New York 1983).
- Wolff, *Ontologia* Christian Wolff, *Philosophia Prima sive Ontologia*, Frankfurt und Leipzig <sup>2</sup>1736 (Wolff, GW II, Bd. 3: *Philosophia Prima sive Ontologia*, hrsg. von Jean École, Hildesheim 1962).
- Yeivin Israel Yeivin, *Ha-masora la-mikra (The Biblical Masorah)*, Israel: The Academy of the Hebrew Language <sup>2</sup>2011.

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z.                      | Zeile, Zeilen.                                                                                                                                                                                                                                           |
| Zachot, ed.<br>Lippmann | Abraham ibn Esra, <i>Sefer Zachot</i> , hrsg. von Gabriel Hirsch Lippmann, Fürth 5587 [1826/27].                                                                                                                                                         |
| ZAH                     | <i>Zeitschrift für Althebraistik</i> .                                                                                                                                                                                                                   |
| ZGJD                    | <i>Zeitschrift für die Geschichte der Juden in Deutschland</i> , Braunschweig 1887–1892, Neue Folge: Berlin 1929–1937.                                                                                                                                   |
| Zedler                  | <i>Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste, welche bißhero durch Menschlichen Verstand und Witz erfunden und verbessert worden</i> , verlegt von Johann Heinrich Zedler, Halle und Leipzig 1732–1754 (ND: Graz 1961–64). |
| ד"א                     | דבר אחר, eine andere Auslegung                                                                                                                                                                                                                           |
| ד"ה                     | דבר המהחיל, sub voce.                                                                                                                                                                                                                                    |
| וגו'                    | וגומר, usf.                                                                                                                                                                                                                                              |
| וכו'                    | וכוליה, usf.                                                                                                                                                                                                                                             |
| ד"ל                     | זכרונם לברכה \ זכרונו, gesegneten Angedenkens.                                                                                                                                                                                                           |
| דצ"ל                    | זכר צדיק לברכה, das Andenken des Gerechten sei gesegnet.                                                                                                                                                                                                 |
| צ"ל                     | צריך לומר, es muß heißen, recte.                                                                                                                                                                                                                         |

## Zeichen

|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| *Wort      | Der der Übersetzung zugrunde liegende Druck ist vollständig in hebräischen Lettern gesetzt. Von den Autoren des <i>Biur</i> gelegentlich erläuternd angeführte deutsche Wörter sind meist in runde Klammern eingeschlossen. In der Übersetzung sind sie in Umschrift wiedergegeben und durch einen vorangestellten Asteriskus gekennzeichnet. Das gilt nicht für Zitate aus Mendelssohns Pentateuchübersetzung, die wie alle Zitate aus der Heiligen Schrift kursiv gesetzt sind. |
| [° Satz °] | Mit Zirkelchen versehene eckige Klammern schließen Zusätze von Salomo Dubno in den Kommentaren Mendelssohns ein bzw. Zusätze Mendelssohns in den Kommentaren von Salomo Dubno (Gen), Naftali Herz Wessely (Lev) und Aaron Jaroslaw (Num).                                                                                                                                                                                                                                         |

- [Wörter] Zitat aus der Heiligen Schrift ist im Text ein Nachweis hinzugefügt. Ferner ist regelmäßig das ungenannte Subjekt „die Schrift“ ergänzt. Verkürzte Zitate aus der Heiligen Schrift sowie Schriftworte aufnehmende oder voraussetzende verkürzte Formulierungen sind zum besseren Verständnis gelegentlich vervollständigt. Vereinzelt wurde dem Text ein *sic* eingefügt. Diese Zusätze sind in eckigen Klammern eingeschlossen. Alle übrigen eckigen Klammern schließen Zusätze der Autoren des *Biur* ein.
- + Wort + Anscheinend korrupte Textstellen sind in der Übersetzung durch Pluszeichen gekennzeichnet. Die Anmerkungen bieten dann einen Korrekturvorschlag.
- [/] Neuer Absatz in der zitierten Quelle.

Übersetzungen biblischer Wendungen berücksichtigen Mendelssohns eigene Übersetzungen des Pentateuchs, der Psalmen und des Hohenliedes. Für die anderen biblischen Bücher wurde die Zunz-Bibel herangezogen (*Tora Nevi'im Ketuvim. Die vier und zwanzig Bücher der Heiligen Schrift*, unter der Redaktion von L. Zunz übersetzt von H. Arnheim, J. Fürst, M. Sachs, Berlin 1838). Dessen ungeachtet sind die Heilige Schrift zitierende oder paraphrasierende Wendungen entsprechend dem gegebenen Zusammenhang übersetzt.

Zitate aus der Heiligen Schrift sind kursiv gesetzt. Zitate aus Mendelssohns Übersetzung des Pentateuchs und des Hohenliedes folgen der Umschrift Werner Weinbergs (JubA 9.1–2 und 10.1).

Die Schreibweise von hebräischen Namen folgt in der Regel der *Encyclopaedia Judaica*, Berlin 1928–1934. Die Schreibweise biblischer Personen- und Ortsnamen richtet sich jedoch nach der Umschrift Werner Weinbergs, so daß verschiedene Schreibweisen ein und desselben Namens vorkommen (z.B. Awraham und Abraham, Mosche und Mose, Schelomo und Salomo).

Um das Verständnis grammatischer Erörterungen zu erleichtern, ist der hebräische Text gelegentlich auch dann mit Vokalzeichen versehen, wenn das in der Vorlage, dem *Biur*, nicht der Fall ist.

## Einleitung

שם בעבודתו לכתבו / אל כתב נביא כתבו,  
באמת בו יחזיק, כי / אהבת נפשו אהבו.\*

Die Pentateuchausgabe, die Moses Mendelssohn gemeinsam mit Salomo Dubno, Naftali Herz Wessely, Aaron Jaroslaw, Herz Homberg und Schalom b. Isaak aus Meseritz in den Jahren zwischen etwa 1774 und 1783 schuf, umfaßt neben dem mit großer Sorgfalt edierten masoretischen Text<sup>1</sup> eine in hebräischen Lettern gedruckte deutsche Übersetzung (*Targum aschkenasi*), einen aus verschiedenen Quellen neu erstellten masoretischen Kommentar (*Tikkun soferim*), eine hebräische ‚Erklärung‘ (*Biur*),<sup>2</sup> der Mendelssohn die Aufgabe zuwies, seine Übersetzung in Beziehung zur exegetischen Überlieferung zu setzen und ihr gewissermaßen als „kritische Wehr und Waffen“ zu dienen,<sup>3</sup> und eine *Or la-netiva* (‚Licht auf den Pfad‘) betitelte umfangreiche Einleitung nebst weiteren einleitenden Stücken und drei Approbationen. Als die Edition 1783 vollendet vorlag, erhielt sie den Titel *Netivot ha-schalom* (‚Pfade des Friedens‘). In seiner Einleitung zum Nachdruck der Erstausgabe hat Werner Weinberg Entstehung und Rezeption des Mendelssohnschen Pentateuchs ausführlich dargestellt,<sup>4</sup> so daß die folgenden Ausführungen sich darauf beschränken können, den

\* Abraham ibn Esra, אל כרב חסדו וטובו, in: ders., *Schire ha-kodesch*, Bd. 2, S. 233 (Nr. 333, V. 21–22).

<sup>1</sup> Vgl. Mendelssohns Brief an August Hennings vom 29. Juli 1779, JubA 12.2, S. 160 (Nr. 495): „Ich bin indessen so glücklich gewesen, in gute Hände zu gerathen, und hoffe einen Text zu liefern, der gewiß einer der correctesten seyn soll.“

<sup>2</sup> Das hebräische Wort באור ist korrekt mit *Be'ur* zu transliterieren. Es wäre aber eine so übel wie vergeblich angebrachte Pedanterie, die für Mendelssohns Pentateuchkommentar seit langem eingebürgerte Umschrift *Bi'ur* bzw. *Biur* verbessern und ersetzen zu wollen.

<sup>3</sup> Mendelssohn in der Vorrede zu seiner Psalmenübersetzung, JubA 10.1, S. 7.

<sup>4</sup> JubA 15.1, S. IX–CLIV. Nach wie vor mit Gewinn zu lesen ist Perez Sanders Monographie *Ha-be'ur la-tora schel Mosche Mendelson we-si'ato: hithawwuto we-baschpa'ato* (*Mendelssohn's Edition of the Pentateuch*), Jerusalem 1940 (ND: 1984). Vgl. ferner Altmann, *Mendelssohn*, S. 368–420; David Sorkin, *Moses Mendelssohn and the Religious Enlightenment*, London 1996, S. 53–89; Edward

*Biur* zu charakterisieren und nach seinen erkenntnistheoretischen und hermeneutischen Voraussetzungen zu fragen.

Über den Pentateuch, den er sein Leben lang studiert und dessen Übersetzung und Auslegung er viele Jahre seines Lebens gewidmet hatte, schrieb Mendelssohn in *Jerusalem* folgende Zeilen:

Ob nun gleich dieses göttliche Buch, das wir durch Mosen empfangen haben, eigentlich ein Gesetzbuch seyn, und Verordnungen, Lebensregeln und Vorschriften enthalten soll; so schließt es gleichwohl, wie bekannt, einen unergründlichen Schatz von Vernunftwahrheiten und Religionslehren mit ein, die mit den Gesetzen so innigst verbunden sind, daß sie nur Eins ausmachen. Alle Gesetze beziehen, oder gründen sich auf ewige Vernunftwahrheiten, oder erinnern und erwecken zum Nachdenken über dieselben; so daß unsere Rabbinen mit Recht sagen: die Gesetze und Lehren verhalten sich gegen einander, wie Körper und Seele. [...] Die Erfahrung vieler Jahrhunderte lehret auch, daß dieses göttliche Gesetzbuch einem großen Theil des menschlichen Geschlechts Quelle des Erkenntnisses geworden, aus welcher sie neue Begriffe schöpfen, oder die alten berichtigen. Je mehr ihr in demselben forschet, desto mehr erstaunt ihr, über die Tiefe der Erkenntnisse, die darinn verborgen liegen. Die Wahrheit bietet sich zwar in demselben, in der einfachsten Bekleidung, gleichsam ohne Anspruch, auf den ersten Anblick dar. Allein je näher ihr hinzudringet, je reiner, unschuldiger, liebe- und sehnsvoller der Blick ist, mit welchem ihr auf sie hinschauet, desto mehr entfaltet sie euch von ihrer göttlichen Schönheit, die sie mit leichtem Flor verhüllt, um nicht von gemeinen unheiligen Augen entweiht zu werden.<sup>5</sup>

Der Pentateuch enthält Vernunftwahrheiten, die alle Menschen, ohne darauf angewiesen zu sein, daß sie ihnen durch Wort und Schrift geoffenbart werden, mit ihrer Vernunft „durch *Sache* und *Begriff*“ erkennen können, Geschichtswahrheiten, in deren Wesen es liegt, daß sie nur „auf *Glauben* angenommen werden“ können und Autorität allein ihnen die erforderliche Evidenz gibt, und durch Wort und Schrift bekannt gemachte Gesetze, die aber „nur das Wesentlichste“ der geoffenbarten Gesetze ausma-

Breuer, Art. „Bi'ur“, in: *Enzyklopädie jüdischer Geschichte und Kultur*, hrsg. von Dan Diner, Stuttgart und Weimar 2011 ff., Bd. 1, S. 355–363.

<sup>5</sup> JubA 8, S. 165–166.

chen und von nur mündlich gegebenen Gesetzen ergänzt werden und sich dadurch erst ausüben lassen. Die schriftlich gegebenen Gesetze werden und bleiben nur durch die mündliche Überlieferung verständlich, weil Worte und Schriftzeichen im Laufe der Zeit unweigerlich ihre Bedeutung verändern.<sup>6</sup>

## Die Schrift ist wahr

Die schriftliche Tora enthält nicht nur Wahrheiten, einer liebenden Aufmerksamkeit bietet sich darin die Wahrheit in ihrer göttlichen Schönheit dar. Sie ist wahr, weil ihr Urheber im höchsten Grade glaubwürdig ist und es – wie im folgenden zu zeigen sein wird – an ihrer zuverlässigen Überlieferung nicht den mindesten Zweifel gibt. Wie Wahrheit, Glaubwürdigkeit begründende Treue und Glauben sachlich und in der hebräischen Sprache auch etymologisch zusammenhängen, erläutert Mendelssohn im *Biur* zu Gen 24,48. Die Worte **וַאֲבֹרַךְ אֶת־ה' אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבִרְהָם אֲשֶׁר הִנַּחַנִּי אִמָּה** übersetzt er mit „[Da] lobte [ich] den Ewigen, den Gott meines Herrn Awraham, der mich den richtigen Weg (*be-derech emet*) geführt hat“. In den Versen 27 und 49 desselben Kapitels ist **אִמָּה** (*emet*) hingegen mit ‚Treue‘,<sup>7</sup> an anderen Stellen mit ‚Wahrheit‘ übersetzt.<sup>8</sup> Um die Bedeutung, die ein und dasselbe hebräische Wort in verschiedenen Kontexten annimmt, genau wiederzugeben, sind verschiedene deutsche Wörter gewählt. Mendelssohn nimmt die Übersetzerische Schwierigkeit zum Anlaß für folgenden Exkurs:

Nun will ich dich darüber aufklären, was es mit **אִמָּה** (‚Wahrheit‘) und **אִמּוֹנָה** (‚Treue‘) für eine Bewandtnis hat. Alles, was so in der Seele ist, wie es in der Welt außerhalb der Seele ist, ist eine Wahrheit (**אִמָּה**). Wenn du dir zum Exempel in deinem Denken einen Baum oder eine Blüte in dem Aussehen und in der Gestalt vorstellst, wie sie in der Welt sind, ist die Vorstellung wahr (**אִמָּה**). Oder wenn du in deinem Den-

<sup>6</sup> *Jerusalem*, JubA 8, S. 191–193.

<sup>7</sup> So auch in Gen 32,10 und Ex 34,6.

<sup>8</sup> Gen 42,16 und Ex 18,21.

ken errechnest, daß das Quadrat von zwei vier ergibt, und es außerhalb der Seele so ist, ist dieser Gedanke eine Wahrheit. Sein Gegenteil ist eine Unwahrheit (שקר), nämlich etwas, bei dem die Wirklichkeit außerhalb der Seele nicht mit dem übereinstimmt, was in der Seele ist. Und wenn es die Hoffnung auf etwas erzeugt, das nicht sein wird, wird es ‚Trug‘ (כזב) oder ‚trügerisch‘ (כזיב) genannt. Die Wahrheit ist das Gegenteil beider, da sie in der Wirklichkeit ganz wie in der Seele ist und keine Hoffnung erzeugt, die nicht erfüllt wird, weshalb sie es verdient, auf sie zu vertrauen. Nun siehe, alles, dessen Inneres wie sein Äußeres ist, wird nicht trügen und verdient es, auf es zu vertrauen und sich darauf zu stützen. In dieser Hinsicht wird es נאמן (‚treu‘, ‚anhaltend‘, ‚gewiß‘) genannt, das heißt, daß man sich auf das stützen kann, das aus seinem Inneren und seinem Inwendigen ersehen läßt, daß kein Trug daran ist. Auf Grund dieser Bedeutung wird gesagt ‚treue Wasser‘, wie: מימיו נאמנים (‚Wasser ist ihm getreu‘) (Jes 33,16), daß, wer darauf hofft, nicht enttäuscht wird. Und das Gegenteil sind trügerische Wasser, wie: אשר לא יכדבו מימיו (‚dessen Wasser nicht trügt‘) (ebenda 58,11). Ebenso: יתר במקום נאמן (‚Pflock an getreuem Ort‘) (ebenda 22,23), auf den man sich stützen kann; מכות גדלות ונאמנות (‚schwere und anhaltende Plagen, böse und anhaltende Krankheiten‘) (Deut 28,59), deren Inneres ihrem Auswendigen entspricht und auf die man sich verlassen kann, daß sie die Sünder angemessen bestrafen werden. Nun siehe, der Gedanke ist in der Seele und die Rede und das Tun sind außerhalb der Seele. Ein Mensch, dessen Mund, Herz und Taten einander entsprechen, wird ein vertrauenswürdiger Mann genannt, wie: ואיש אמינים (‚ein Mann, dem zu vertrauen ist‘) (Spr 20,6), bei dem, was in der Seele ist, mit dem, was außerhalb der Seele ist, übereinstimmt und auf den man vertrauen kann. Wenn sein Mund und Herz einander nicht entsprechen, wird er ein untruthafter Mann (איש שקר) genannt, daß die Rede, die aus seinem Munde geht, im Gegensatz zu dem steht, was in seiner Seele ist. Wenn er etwas Gutes zusagt und es nicht erfüllt, wird er ein trügerischer Mann (איש כזב) genannt, wie: וטוב רש מאיש כזב (‚und besser arm als ein trügerischer Mann‘) (ebenda 19,22), dessen Inneres nicht seinem Auswendigen entspricht und auf dessen Worte man nicht vertrauen und sich nicht verlassen kann. (Denken, Rede und Tun in Beziehung auf den Ewigen, er sei erhoben, werden im *Sefer Jezira* ספר (‚Zahl‘), סופר (‚Zählend‘) und ספיר (‚Erzählung‘) genannt,<sup>9</sup> und im Verhältnis zu ihm sind sie im höchsten Grade der Einheit vereinigt und gibt es zwischen ihnen

<sup>9</sup> Sefer Jezira I,1 (Ed. Mantua, 20b). Vgl. *Kusari* IV, 25 (ed. Goldmann, 42a–44a).

ganz und gar keine Trennung, wie dem Verständigen bekannt ist, daher wird er *אמת* 'אלהי אמת' (,Gott ist Treue', ,Gott ist Wahrheit') genannt,<sup>10</sup> und unsere Weisen ז"ל sprachen: ,Der Stempel des Heiligen, gepriesen sei er, ist Wahrheit (*אמת*).'<sup>11</sup> Darüber ist nicht ausführlich zu werden.) Wer in seiner Seele schätzt, daß etwas nicht unwahr (*שקר*), sondern wahr (*אמת*) ist, der glaubt es (*מאמין אה הדבר*). Und wenn er in seiner Seele schätzt, daß es ohne Trug ist und daß, wer darauf vertraut, in seiner Zuversicht nicht enttäuscht werden wird, glaubt er daran (*מאמין ב*). Zu dieser Bedeutung zählt: *וַיֵּאמְרוּ בָהּ וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ* (,Sie glaubten auch an den Ewigen und seinen Diener Mosche'), (*וַהֲאֵמֵן בָּהּ* (,er glaubte dem Ewigen') (oben 15,6). In der Schrift steht es meistens mit *Bet* oder *Lamed*, und seine Bedeutung ist das Vertrauen auf etwas, daß es nicht trügen wird. Die Bedeutung von *אמן* (,Amen') ist Bekräftigung oder Gebet, daß das Tun mit der Rede übereinstimme: ,Verflucht sey, wer [ein gehauenes oder gegossenes Bild, einen Greuel des Ewigen, ein Werk der Hände eines Künstlers,] verfertigt usf., [und das ganze Volk soll darauf antworten] und sprechen: Es werde wahr (*אמן*)!' (Deut 27,15), daß die Wirklichkeit mit der Rede übereinstimme und in der Tat verwünscht werde, wer ein gehauenes oder gegossenes Bild usf. verfertigt. Ebenso: ,Die Frau spreche: Es sey also, dieses geschehe (*אמן אמן*)!' (Num 5,22), daß der Fluch über sie komme, wenn sie sich vergangen hat, ganz wie der Priester es gesagt hat. Manchmal wird die Wurzel *אמן* über die Redlichkeit, das Gegenteil des Unrechts, ausgesagt. Denn jedes Unrecht (*עול*) ist eine Unwahrheit (*שקר*), weil es scheinbar zum Glück leitet und zu einem Gut führt, dem aber nicht so ist. Die Regel ist, daß es daran für den, der es begeht, ein Scheingut gibt und er in seiner Seele denkt, durch das Unrecht werde ihm ein großes Gut zuteil werden, dem ist aber nicht so, da allein die Redlichkeit auch in Beziehung auf den, der sie übt, ein wahres Gut ist. Daher ist *אמונה* manchmal ein Synonym für *ירוש* (,Redlichkeit'), es heißt: *אל אמונה ואין עול* (,Ein Gott der Treue, ohne Krümme') (Deut 32,4). Ebenso: ,Ich weiß es, Gott! gerecht (*צדק*) sind deine Gerichte! / Treue (*אמונה*) ist es, wenn du mich leiden läßt' (Ps 119,75). Siehe, *אמונה* ist hier eine rhetorische Doppelung von *צדק* (,Gerechtigkeit'), und es bedeutet: Mit Redlichkeit (*בירוש*) läßt du mich leiden, es fehlt das *Bet*, wie in: *ואם תלכו עמי קרי*

<sup>10</sup> Jer 10,10. Vgl. Raschi *ad locum* und Josef Albo, *Sefer ha-ʿikkarim* II, 27 (*Sefer ha-ʿikkarim ha-schalem*, 2 Bände, Jerusalem: Chovev 5755 [1994/95], Bd. 1, S. 264).

<sup>11</sup> b.Sabbat 55a; b.Joma 69b; b.Sanhedrin 64a. Vgl. auch *Sefer ha-ʿikkarim*, *loc. cit.*, S. 263.

(,Wandelt ihr mir zuwider‘) (Lev 26,21), was soviel bedeutet wie בִּקְרַרְי. Ebenso: ,Doch du bist gerecht (צַדִּיק) bei allem, was über uns gekommen ist; denn du hast Wahrheit (אֱמֶת) geübt‘ (Neh 9,33), was bedeutet: Gemäß der Gerechtigkeit und Billigkeit hast du all diese Strafen über uns gebracht.<sup>12</sup>

Mendelssohn setzt voraus, daß die heilige Schrift wahr ist und – wovon im folgenden ausführlicher die Rede sein wird – sich nicht aus sich allein erklären läßt. Der wahre Sinn des biblischen Textes ist immer auch sachlich wahr, und es bedarf der masoretischen und der rabbinischen Überlieferung, um ihn erkennen zu können. Damit setzt Mendelssohn sich über die beiden Grundsätze hinweg, die Spinoza in seinem *Tractatus theologico-politicus* für eine Auslegung aufstellt, die keine andere Autorität als die des allen Menschen gemeinsamen *lumen naturale* anerkennt.<sup>13</sup> Wie die beiden hermeneutischen Grundsätze miteinander und mit der prüfenden Instanz zusammenhängen, geht aus folgenden Worten hervor:

Es ist allerdings wahr, daß die Schrift durch die Schrift zu erklären ist (*Scripturam per Scripturam explicandam esse*), solange es sich bloß um den Sinn der Reden und um die Meinung der Propheten (*orationum sensu, & mente Prophetarum*) handelt. Haben wir aber einmal den wahren Sinn ermittelt, so müssen wir notwendig von unserem Urteil und unserer Vernunft Gebrauch machen (*necessariò iudicio & ratione utendum*), um ihm unsere Zustimmung zu geben.<sup>14</sup>

<sup>12</sup> *Biur* zu Gen 24,48, JubA 15,2, S. 245.

<sup>13</sup> Spinoza, *Tractatus theologico-politicus*, Caput VII, XII und XV, in: ders., *Opera*, Bd. 3, S. 97–117 (hier besonders S. 99–101, 106, 112 und 117), 149 und 181–182. Vgl. zu Spinozas Hermeneutik und ihrer Wirkungsgeschichte Andreas Spahn, *Wie viel ‚Wahrheit‘ braucht die Hermeneutik? Zur historischen und systematischen Mittelstellung der rationalistischen Hermeneutiken des 17. und 18. Jahrhunderts*, in: *Hermeneutik, Methodenlehre, Exegese. Zur Theorie der Interpretation in der Frühen Neuzeit*, hrsg. von Günter Frank und Stephan Meier-Oeser (Melanchthon-Schriften der Stadt Bretten, Bd. 11), Stuttgart-Bad Cannstatt 2011, S. 423–454, hier besonders S. 431–435.

<sup>14</sup> Spinoza, *Tractatus theologico-politicus*, Caput XV, *loc. cit.*, S. 181–182; Baruch de Spinoza, *Theologisch-politischer Traktat*, auf der Grundlage der Übersetzung von Carl Gebhardt neu bearbeitet, eingeleitet und hrsg. von Günter Gawlick, Hamburg 1994, S. 223.

Eine Methode der Auslegung, die voraussetzt, daß Schrift und Vernunft übereinstimmen, und sich damit die Aufgabe stellt, diese Übereinstimmung überall da zu erweisen, wo der schlichte Wort-sinn einer von der Vernunft erkannten Wahrheit zu widerstreiten scheint, verwirft Spinoza als schädlich, nutzlos und absurd. Diese gegnerische Position erläutert er am Beispiel von Maimonides.<sup>15</sup> Dazu führt er folgende Stelle aus dem *More nevuchim* an:

Wisse, daß wir den Satz von der Anfangslosigkeit der Welt nicht wegen der Schriftworte verwerfen, die in der Tora darüber stehen, daß die Welt erschaffen ist, denn es weisen nicht mehr Schriftworte auf die Erschaffung der Welt hin als auf das Körpersein Gottes; und die Tore der Auslegung sind nicht vor uns verschlossen und uns nicht unzugänglich, was die Erschaffung der Welt anlangt, sondern es wäre uns möglich, sie [die Schriftworte] auszulegen, wie wir es bei der Abweisung der Körperlichkeit getan haben, und es wäre vielleicht viel leichter und stünde in höherem Grade in unserem Vermögen, diese Verse auszulegen und die Anfangslosigkeit zu bestätigen, so wie wir die Schriftworte ausgelegt und abgewiesen haben, daß er, gepriesen sei er, ein Körper sei. Was uns aber dazu gebracht hat, das nicht zu tun und es nicht für wahr zu halten, sind zwei Gründe. Einer davon ist, daß durch Beweis dargetan ist, daß Gott körperlos ist, und sich notwendig ergibt, daß alles auszulegen ist, was seinem schlichten Sinn nach (על פשוטו) dem Beweis widerspricht, und zu erkennen ist, daß es notwendig eine Auslegung hat, die Anfangslosigkeit der Welt aber nicht durch Beweis dargetan und es nicht nötig ist, die Schriftworte wegen der Bevorzugung einer Meinung zurückzuweisen und auszulegen, deren Gegenteil zu bevorzugen auf jede Weise der Bevorzugungen möglich ist. Das ist der eine Grund. Der zweite Grund ist, daß unser Fürwahrhalten, daß Gott körperlos ist, für uns zu nichts im Widerspruch steht, was zu den Grund-lehren der Tora zählt, und keinen Ausspruch eines jeglichen Propheten bestreitet und nichts daran ist außer, daß die Einfältigen meinen, etwas daran sei der Schrift entgegen, wo es ihr, wie wir erläutert haben, doch nicht entgegen, sondern die Absicht der Schrift ist. Das Fürwahrhalten der Anfangslosigkeit auf die Weise, wie Aristoteles sie sah, daß sie in der Modalität der Notwendigkeit besteht, die Natur völlig unveränderlich ist und nichts aus seiner Verfassung heraustritt, widerspricht der Religion jedoch prinzipiell und bestreitet notwendig jedes Wunder und verneint alles, was die Tora erhoffen und fürchten läßt, sofern nicht

<sup>15</sup> Spinoza, Tractatus theologico-politicus, Caput VII, *Opera*, Bd. 3, S. 113–116.

# Anmerkungen

## Genesis 1

- 3,2 *Im Anfange*: Luther: „Am anfang schuff Gott Himel vnd Erden“. Blitz: **אֵם אֵן פֿאַנג בישוף גאט הימל אונ' ערד**. Witzzenhausen: **אֵין דעם אֵן פֿאַנג האט גאט בישאפֿן. דיא הימל**. Wertheimer Bibel: „Alle Weltkörper, und unsere Erde selbst, sind anfangs von Gott erschaffen worden“. Englische Bibel: „Im Anfange schuf Gott die Himmel und die Erde“. Michaelis: „Am Anfang schuff Gott den Himmel und die Erde“.
- Wie ברהשׂה (im Anfang)*: Das heißt, ברהשׂה ist nicht als ‚zuerst‘ (ברהשוּנה) zu verstehen, wie Saadja übersetzt. Mendelssohn folgt Radak, *Schoraschim*, radix ראש, S. 341; *Michlal jofi*, 1a; Ramban (*Torat chajim*, S. 6, *Ha-keter*, S. 8).
- 2-3 *Onkelos übersetzt בקדמין*: Hier wohl als ‚zuerst‘ zu verstehen.
- 3 *Es steht nicht im Status constructus*: Eine exegetische Schwierigkeit ergibt sich daraus, daß die Präposition in ברהשׂה mit *Schewa* vokalisiert ist, d. h., das Wort ist nicht durch einen bestimmten Artikel (das Vokalzeichen *Kamez*) determiniert (ברהשׂה). Determiniert wäre es, wenn es sich in einem Genitiv-Verhältnis auf das folgende Wort bezöge; dann würde an die Stelle des *Kamez* ein *Schewa* treten. Das Hebräische drückt ein Genitiv-Verhältnis durch Anlehnung (*Semichut*) des im *Status constructus* stehenden *Nomen regens* an das *Nomen rectum* aus. Nach Raschi lehnt sich ברהשׂה in einer solchen Konstruktion an ברה an; denn das Nomen ראשׂה stehe stets im *Status constructus*. Das Verb ברה deutet Raschi entsprechend nicht als 3. Sing. masc. des Perfekt (‚erschuf‘), sondern als substantivierten Infinitiv bzw. *Infinitivus constructus*, der als *Nomen rectum* des vorangehenden ברהשׂה und zugleich als *Nomen regens* des nachfolgenden אלהים (‚Gott‘) dient, das das Subjekt der im Infinitiv ausgedrückten Handlung angibt (‚im Anfang von Gottes Erschaffen‘). Als Beleg dafür, daß ein als Perfekt vokalisiertes Verb die Funktion eines solchen *Infinitivus constructus* übernehmen kann,

verweist Raschi auf Hos 1,2. Seine Auslegung widerspricht nicht der Vokalsetzung, wohl aber den Akzentzeichen. Der Akzent unter בְּרֵאשִׁית trennt dieses vom nachfolgenden בְּרֵאשׁ (während in Hos 1,2 der Akzent die fraglichen Wörter verbindet). Den Einwand, es handle sich um einen ‚verkürzten‘ Schriftvers, d.h. ein um das *Nomen rectum* verkürztes Genitiv-Verhältnis (בְּרֵאשִׁית הַכֹּל, ‚im Anfang des Alls‘, so daß בְּרֵאשׁ nicht als *Nomen rectum*, sondern als Prädikat dient), weist Raschi mit dem Argument zurück, daß sich aus der Annahme, Himmel und Erde seien zuerst erschaffen worden, unlösbare Widersprüche innerhalb der biblischen Erzählung selbst wie auch zur rabbinischen Überlieferung ergäben. Vielmehr lehre der biblische Bericht keine zeitliche Folge der einzelnen Schöpfungswerke (sondern ihre sukzessive Vervollkommnung nach dem sie alle einschließenden einmaligen Schöpfungsakt). Der Erklärung des Raschi zufolge sind die ersten Verse wie folgt zu übersetzen: Im Anfang von Gottes Erschaffung des Himmels und der Erde – als die Erde unförmlich und vermischt war [...] –, da sprach Gott usw. (Nach Raschbam (zu Gen 1,1) ist Raschi folgendermaßen zu verstehen: Als Gott Himmel und Erde noch nicht geschaffen hatte usw. Raschbam selbst deutet den Vers: Als die höchsten Himmel und die Erde bereits geschaffen waren, sei es lange oder kurze Zeit, da war die – bereits erbaute – Erde wüst und leer usw.) Mendelssohn weist Raschis Erklärung der Grammatik des Verses zurück, teilt aber dessen Verständnis der Schöpfungserzählung in einem wesentlichen Punkt: Gott schuf die Welt in einem einmaligen Schöpfungsakt und vervollkommnete sie in den folgenden Schöpfungstagen. Ibn Esra deutet בְּרֵאשִׁית gleichfalls als *Status constructus* (so auch Elia Levita, *Schoraschim*, Glosse zu רֵאשׁ, S. 439). Radak (*Schoraschim*, radix ראש, S. 340), Michlal Jofi, 1a, und Ramban weisen diese Ansicht zurück. Zum *Status constructus* vgl. die Anmerkung zu 91,23–25, zu den biblischen Akzentzeichen den Anhang. Der Kommentar des Raschbam zu Gen 1 lag Mendelssohn nicht vor. Vgl. dazu die Anmerkung zu 13,7–8.

- 5–6 *Der Targum Jeruschalmi*: Eine aramäische Übersetzung von bestimmten Versen, Wendungen und Wörtern des Pentateuchs, auch Fragmententargum genannt, Ed. pr. in *Mikra'ot gedolot*, Venedig: Bomberg 5278 [1517/18]. Auch Ramban (zu Gen 1,1; *Torat chajim*, S. 8; *Ha-keter*, S. 8) zitiert die im *Biur* angeführte Übersetzung, jedoch deutet er חכמה (hebr. חכמה, ‚Weisheit‘) kabbalistisch als die so bezeichnete Sefira. Mendelssohn deutet hier bereits seine im folgenden entwickelte teleologische Interpretation der Schöpfungserzählung an.
- 7–9 *denn die Weisheit ist der Anfang des Weges des Heiligen [...] vor seinen Werken*: Nach Spr 8,22; vgl. Bereschit rabba 1,1.
- 9–10 *daß die Weisheit auf geraden Wegen auf den erwünschten Endzweck abzielt*: Der *Biur* berührt mit diesen Worten die Frage, wie sich die Schöpfung in der Zeit mit dem System der besten aller möglichen Welten vereinbaren läßt. Vgl. dazu die *Gespräche*, Drittes Gespräch, JubA 1, S. 365, wo es heißt, daß, „wenn ein Anfang hat seyn müssen, dasjenige Glied zum Anfange gewählt worden, welches zum Fortgange zu einer höheren Vollkommenheit den nächsten, kürzesten und unmittelbarsten Weg führte.“ In der ersten Ausgabe der *Gespräche*, JubA 1, S. 24, weist Philopon darauf hin, daß nach Leibnizens Lehre die Unendlichkeit der Welt mit der heiligen Schrift sehr wohl bestehen könne. Vgl. ebenda auch S. 22. Die Worte des *Biur* vergleiche man mit folgender Stelle aus Leibnizens *Essais de Théodicée*, Seconde Partie, § 208, ed. Gerhardt, Bd. 6, S. 241: „Les voyes de Dieu sont les plus simples et les plus uniformes: c'est qu'il choisit des regles, qui se limitent le moins les unes les autres. Elles sont aussi les plus fecondes par rapport à la simplicité des voyes. C'est comme si l'on disoit qu'une maison a été la meilleure qu'on ait pu faire avec la même dépense. On peut même reduire ces deux conditions, la simplicité et la fecondité, à un seul avantage, qui est de produire le plus de perfection qu'il est possible [...]. Car si l'effect étoit supposé plus grand, mais les voyes

moins simples, je crois qu'on pourroit dire, que tout pesé et tout compté, l'effect luy même seroit moins grand, en estimant non seulement l'effect final, mais aussi l'effect moyen. Car le plus sage fait en sorte, le plus qu'il se peut, que les moyens soyent fins aussi en quelque façon, c'est à dire desirables, non seulement par ce qu'ils font, mais encor par ce qu'ils sont. Les voyes plus composées occupent trop de terrain, trop d'espace, trop de lieu, trop de temps, qu'on auroit pu mieux employer.“ Vgl. ferner *op. cit.*, Seconde Partie, § 234, ed. Gerhardt, Bd. 6, S. 256f: „Servons nous d'une comparaison de Geometrie: Le meilleur chemin d'un point à un autre (faisant abstraction des empêchemens et autres considerations accidentelles du milieu) est unique; c'est celui qui va par la ligne la plus courte, qui est la droite. Cependant il y a une infinité de chemins d'un point à un autre. Il n'y a donc point de necessité qui m'oblige d'aller par la ligne droite; mais aussitôt que je choisis le meilleur, je suis déterminé à y aller, quoyque ce ne soit qu'une necessité morale dans le sage [...]“. Zur Vorstellung vom Schöpfer als einem den möglichst sparsamen Gebrauch der Mittel bedenkenden Baumeister vgl. auch *op. cit.*, Première Partie, § 78, und Seconde Partie, § 200, ed. Gerhardt, Bd. 6, S. 144 und 235. Vgl. ferner Fontenelles *Entretiens sur la pluralité des mondes*, Édition critique avec une introduction et des notes par Alexandre Calame, Paris 1966, Premier Soir, S. 27f.: „Il sembleroit, interrompit la Marquise, que votre Philosophie est une espece d'enchere, où ceux qui offrent de faire les choses à moins de frais, l'emportent sur les autres. Il est vrai, repris-je, et ce n'est que par-là qu'on peut attraper le Plan sur lequel la Nature a fait son Ouvrage. Elle est d'une épargne extraordinaire; tout ce qu'elle pourra faire d'une maniere qui lui coûtera un peu moins, quand ce moins ne seroit presque rien, soyés sûre qu'elle ne le fera que de cette maniere-là. Cette épargne néanmoins s'accorde avec une magnificence surprenante qui brille dans tout ce qu'elle a fait. C'est que la magnificence est dans le dessein, et l'épargne dans l'exécution. Il n'y a rien de plus beau qu'un grand dessein que l'on exé-

cute à peu de frais.“ In einem Brief an Karl Gotthelf Lessing vom Febr. 1781, JubA 13, S. 7 (Nr. 532), und in der VI. Vorlesung der *Morgenstunden*, JubA 3.2, S. 50, zitiert Mendelssohn aus Fontenelles *Entretiens sur la pluralité des mondes* (Premier Soir & Sixième Soir, *loc. cit.*, S. 31 und 177). Ihr erkenntnistheoretisches Fundament hat diese Annahme wie überhaupt die einer vernünftigen und weisen Ursache der Einrichtung der Welt in der Wahrscheinlichkeitslehre. Vgl. die II. Vorlesung der *Morgenstunden*, JubA 3.2, S. 26–27, und den Aufsatz *Ueber die Wahrscheinlichkeit*, JubA 1, S. 495–515, hier besonders S. 511.

- 10–13 *Der Endzweck [...] was er erschuf*: Zur Welt, wie sie vor dem Ratschluß Gottes unter anderen möglichen Welten in seinem Verstand existierte, vgl. die *Gespräche*, Zweites Gespräch, JubA 1, S. 17 und 352; die *Sache Gottes*, § 44, JubA 3.2, S. 232; Leibniz, *Essais de Théodicée*, Première Partie, § 7–8, ed. Gerhardt, Bd. 6, S. 106–107; Altmann, *Frühschriften*, S. 29. Der Leibnizsche Gedanke, daß die Weisheit Gottes sich die beste aller möglichen Welten vorstellt, sein Wille sie auswählt und seine Macht sie wirklich sein läßt, ist in den Kommentaren zu den folgenden Versen auch dann mitgedacht, wenn sie nur aus der Überlieferung zu zitieren scheinen. – Die Worte „Der Endzweck aber ist das Letzte beim Tun und der Anfang beim Denken“ sind einem Vers aus der von Salomo Alkabez verfaßten liturgischen Dichtung *Lecha dodi* entnommen, mit der die ‚Braut Schabbat‘ empfangen wird. Vgl. *Siddur tefilla*, Jerusalem: Koren 1991, S. 120. Vgl. dazu Daniel Krochmalnik, Die aufgeklärte Schöpfung. Zur Übersetzung des *Biur* von Moses Mendelssohn, in: *Jüdische Studien als Disziplin – Die Disziplinen der Jüdischen Studien. Festschrift der Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg 1979–2009*, hrsg. von Johannes Heil und Daniel Krochmalnik, Heidelberg 2010, S. 245–275, hier S. 271.

- 15–16 *Er machte, was nicht ist, daseiend*: Nach Sefer Jezira II, 5 (Ed. Mantua, 67a); zitiert von Ramban *ad locum* (*Torat chajim*, S. 6; *Ha-keter*, S. 8).

- 16–17 *Außerdem wurde es übertragen [...] seiner Kraft:* Vgl. Gen 41,2.5; Ri 3,17; 1 Sam 2,29; 1 Kön 5,3; Ez 34,3, wo Derivate der Wurzel כרס in der Bedeutung von ‚fett‘, ‚stark‘ bzw. ‚mästen‘, ‚füttern‘ vorkommen. Vgl. auch Mendelssohns Übersetzung und den *Biur* zu Gen 41,2 und 5.
- 18–4,4 טה die. *Das ist stets das Zeichen für den Erleidenden [...]* Merke dir diese Regel: Vgl. *Or la-netiva*, JubA 14, S. 257, JubA 15.1, S. 47f., deutsch: JubA 9.1, S. 78. Als *Binjanim* (Sing.: *Binjan*) werden die Konjugationen des hebräischen Verbs bezeichnet. Vgl. dazu Gesenius/Kautzsch, S. 121f. Zur Unterscheidung zwischen aktiven (טברת, ‚Väter‘) und passiven (תולדות, ‚Abkömmlinge‘) *Binjanim* vgl. Hanau, *Binjan Schelomo*, 66a und 73a–75a. Zur über die grammatische Funktion hinausgehenden Auslegung des Wortes טה vgl. z.B. Bereschit rabba 12,8 (30d); *More nevuchim* III, 30 (ed. Ibn Shmuel, S. 307); Ramban zu Gen 1,1 (*Torat chajim*, S. 6; *Ha-keter*, S. 8); Recanati zu *Bereschit* (Gen 1,1), S. 7–8.
- 30–31 *ist hingegen das Objekt der Handlung selbst Subjekt des Satzes:* Grammatisches Subjekt.
- 32 \*der \*Himel \*ist \*beschafen \*worden: כשאפן (beschafen) ist wohl kein Druckfehler für גשאפן (geschafen), sondern bedeutet hier ‚erschaffen‘. Vgl. dazu die Übersetzungen von Blitz und Witzgenhausen sowie Adelung, Bd. 1, Sp. 891 (s.v. ‚Beschaffen‘).
- 34–35 *nach der Regel für das Subjekt des Satzes, wenngleich es auch das Objekt ist:* Das grammatische Subjekt des Satzes ist das Objekt der Handlung.
- 4,2 *man brachte Mosche zurück:* Wörtlich: Mosche wurde zurückgebracht.
- 6–9 *Damit ist beabsichtigt [...] welcher der Herr aller Kräfte ist:* Nach Ramban (*Torat chajim*, S. 6; *Ha-keter*, S. 8).
- 10–14 *Das schließt alles ein, was in ihnen ist [...] ins Dasein überführte:* Nach *More nevuchim* II, 30 (ed. Ibn Shmuel, S. 307); zitiert von Herder, *Aelteste Urkunde*, I 2, Suphan,

Bd. 6, S. 212; vgl. auch Raschi zu V. 14; Ramban zu V. 1 (*Torat chajim*, S. 6; *Ha-keter*, S. 8). Der *Biur* kann auch als Antwort auf die Frage gelesen werden, warum die Bibel nur die Schöpfung der Erde und nicht die einer Vielzahl bewohnter Welten berichtet. Vgl. dazu auch den *Biur* zu den Versen 8, 16 und 31, JubA 9.3, S. 13 f., 19 und 28. Zur Vielzahl der Welten vgl. den Dritten Brief *Über die Entdeckungen*, JubA 1, S. 244 f.; die Anmerkung zu 6,21–25, unten, S. 12; Leibniz, *Essais de Théodicée*, Première Partie, § 19, ed. Gerhardt, Bd. 6, S. 113 f.; und Kants *Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels* (1755), A, S. 101–128 und 171–198, AA, 1. Abth., Bd. 1, S. 306–322 und 351–368. Zu Fontenelles *Entretiens sur la pluralité des mondes* vgl. die Anmerkung zu 3,9–10.

- 15–19 *wie unsere Rabbinen ל"ו sagen [...] und die Erde*: Bate midraschot, ed. Wertheimer, Bd. 1, S. 251; nach *More nevu-chim*, Einleitung (ed. Ibn Shmuel, S. 8); Ramban zu Gen 1,1 (*Torat chajim*, S. 3; *Ha-keter*, S. 5).
- 21–22 *Der Gebrauch des Waw [...] in der Einleitung wissen ließ*: Vgl. *Or la-netiva*, JubA 14, S. 265, JubA 15.1, S. 53, deutsch: JubA 9.1, S. 92. Vgl. zum Gebrauch des *Waw* beispielsweise den *Biur* zu Gen 1,3; 5,1; Ex 2,6; 20,15 und Deut 18,14, JubA 9.3, S. 7, 74, 110, 228 und 412. Zum *Waw copulativum* vgl. Gesenius/Kautzsch, S. 139 f., 506–508.
- 24 *mit dem Akzent Revia<sup>c</sup> betont*: Welcher das Wort von der nachfolgenden syntaktischen Einheit trennt. Die Übersetzung gibt das durch ein zurückweisendes ‚aber‘ wieder. Zu den Akzentzeichen vgl. den Anhang.
- 25 *die kommende Welt*: Das heißt hier: die jenseitige Welt. Vgl. den *Biur* zu V. 8.
- 37 *Von dem Ausdruck ש"ו 12, ‚darin ist es‘*: Nach *Sefer ha-bahir*, Amsterdam 5411 [1650/51], 2a; *Sefer ha-bahir (The Book Bahir. An Edition Based on the Earliest Manuscripts)*, hrsg. von Daniel Abrams, Los Angeles 1994, S. 119, § 2, und S. 265; zitiert nach Ramban (*Torat chajim*, S. 6; *Ha-keter*, S. 8).

- 5,1-3 *Und das Waw steht jeweils anstelle des He [...]* Wiese: Ibn Esra.
- 6-7 *was der Meister dem Khasarenkönig erläutert hat:* Der *Kusari* des Jehuda ha-Levi hat die literarische Form eines Gesprächs zwischen dem König der Khasaren und einem jüdischen Gelehrten, dem ‚Meister‘ (חבר).
- 8-38 „den Wassern‘ ist eine Bezeichnung [...] was fest werden muß.“: *Kusari* IV, 25.
- 8-10 *das Element und die Urmaterie, welche allen Elementen der materiellen Geschöpfe gemeinsam ist:* Vgl. dazu *Millot ha-biggajon*, Kapitel 9, JubA 14, S. 81-84, deutsch: JubA 20.1, S. 103, 108-110.
- 15-16 *weil ein anderer Geist (רוח) in ihm war:* Das heißt, in diesem Vers wird das Wort im Sinne von ‚Wille‘ gebraucht.
- 19 *der göttliche Wille webt darüber:* Über der Urmaterie.
- 33-36 *(So sagen unsere Rabbinen [...] aus Wasser.):* Mechilta, *Be-schallach* (Massechta de-wajehi, Parascha 8), S. 144. Ein Zusatz des *Biur*.
- 6,1-2 *Ramban und R. Abraham ibn Esra nun deuten רוח אלהים als die elementare Luft:* So übersetzt Blitz: *אונ' דער ווינד גאט שוועבט אויף דעם וואסר פֿון גאט שוועבט איבער דען וואסירן דיא (נבואה) פֿון גאט שוועבט איבער דען וואסירן*. Luther: „vnd der Geist Gottes schwebet auff dem Wasser“. Wertheimer Bibel: „Was insonderheit die Erde betrifft, so war dieselbe ganz öde: sie war mit einem finstern Nebel umgeben, und rings herum mit Wasser umflossen, über welchem heftige Winde zu wehen anfangen“. Englische Bibel: „Und die Erde war ohne Gestalt und leer, und die Finsterniß war auf der Fläche der Tiefe, und der Geist Gottes bewegeete sich auf dem Wasser“. Michaelis: „der Geist Gottes aber kam von oben herab auf das Wasser“. Zu Witzzenhausens Übersetzung vgl. den *Biur* zu Ex 31,3, JubA 9.3, S. 283, und die Anmerkung zu 283,18-19.
- 3 *lehnt sie [die Schrift] den רוח (Geist, Wind) an den ‚Namen‘ an:* Das heißt, an das Wort אלהים (Gott).

## Personenregister

Biblische Personen sind nicht in das Register aufgenommen. Recte gesetzte Ziffern verweisen auf Band 9.3, kursive Ziffern auf Band 9.4.

- Aaron ha-Levi (13. Jh.), Barcelona; 209
- Aaron aus Pesaro (gest. 1563), Italien, Gelehrter und Geschäftsmann; 62
- Abba Aricha, in der Gemara meist nur Rav genannt (gest. ca. 248), babylon. Amoräer; 81
- Abba Mari b. Mose ha-Jarchi (13./14. Jh.), Provence, Gelehrter und Autor; 218–219
- Abendana, Jakob (1630–1686), Amsterdam, Herausgeber des Bibelkommentars *Michlal jofi*, Amsterdam 1684/85, von ihm mit *Leket schichecha* genannten Glossen versehen; XV–XVI, 118, 135, 208, 382
- Aboab da Fonseca, Isaak (1605–1693), Amsterdam und Recife, Rabbiner; 84
- Abraham bar Chajja (gest. ca. 1136), Barcelona, Philosoph; 309
- Abraham b. David Portaleone, siehe Portaleone, Abraham b. David
- Abraham b. David von Posquières (Akronym: Rabad, ca. 1125–1198), Provence, Talmudgelehrter; 250, 271, 345, 374, 449, 538
- Abraham b. Mose di Boton, siehe Boton, Abraham b. Mose di
- Abraham ibn Esra, siehe Ibn Esra, Abraham
- Abравanel, Isaak (1437–1508), Spanien, Portugal und Italien, Exeget, religiöser Denker und Staatsmann; 75, 88, 209, 299, 312, VII, LIV, 95, 133, 135, 138, 150, 159, 262–270, 273–275, 280, 309, 383, 400, 486–487, 511
- Acosta, José de (1540–1600), span. Jesuit, reiste 1570 nach Amerika, wo er sich über 15 Jahre aufhielt, davon die längste Zeit in Peru, Verfasser geographisch-historiographischer und theologischer Werke; 466
- Adelung, Johann Christoph (1732–1806), dt. Sprachforscher und Lexikograph; VII, 8, 121, 392, 421
- Aelian (Claudius Aelianus, Ailianos) (ca. 175–235), röm. Schriftsteller in griech. Sprache; 72
- Agrippa I. (ca. 10 v.–44 u. Z.), 41–44 König von Judäa; 421, 506
- Akenside, Mark (1721–1770), engl. Dichter und Arzt; CVI, 248
- Akilas, siehe Aquila
- Akiba b. Josef (ca. 40–135), Tannait; 297, 347, 353, 410, 445–446, 449, 495

- Albertus Magnus (ca. 1200–1280),  
scholastischer Gelehrter; 424
- Albo, Josef (ca. 1380–1444),  
Spanien, Philosoph; XXIX
- Alcharisi, Jehuda b. Salomo  
(1165–1225), geb. in Toledo,  
lebte in der Provence, durch-  
wanderte den Orient, ließ sich  
gegen Ende seines Lebens in  
Aleppo nieder, hebr. Dichter  
und Übersetzer aus dem  
Arabischen; 260–261
- Alfasi, Isaak (Akronym: Rif,  
1013–1103), Nordafrika (Fez)  
und Spanien (Lucena), Talmud-  
gelehrter und Kodifikator; 267
- Alkabez, Salomo b. Mose (1505–  
ca. 1576), Saloniki und Safed,  
Kabbalist und hebr. Dichter; 7
- Almoli, Salomo b. Jakob (vor  
1485–1542), wahrscheinlich in  
Spanien geboren, lebte in  
Saloniki und Konstantinopel,  
Arzt, Grammatiker, Philosoph  
und Kabbalist; XVIII, 133, 253,  
254, 270–272, 276
- Alschech, Mose b. Chajim (ca.  
1508–1600), Safed, Talmud-  
gelehrter und Autor homile-  
tischer Bibelkommentare; 312
- Antigonos aus Socho (um 200  
v.u.Z.); LXVII
- Anville, Jean-Baptiste B. d' (1697–  
1782), franz. Geograph; 245–  
246
- Apollodoros (2. Jh. v.u.Z.),  
griech. Grammatiker, die unter  
seinem Namen überlieferte  
*Bibliothèque* wurde nicht von  
ihm verfaßt; 122
- Aquila (2. Jh.), aus Sinope im  
Pontus, übersetzte um 130 u.Z.  
die hebr. Bibel ins Griechische;  
100, 176
- Arama, Isaak b. Mose (ca. 1420–  
1494), Spanien, Autor des  
philosophischen Torakom-  
mentars *ʿAkedat Jizchak*  
(„Bindung Isaaks“); 312
- Aristeas, angebl. Verfasser des  
nach ihm benannten Berichtes  
über die Übersetzung des  
Pentateuchs ins Griechische  
(zw. 130 und 100 v.u.Z.); XLV
- Aristoteles (384–322), griech.  
Philosoph; 42, XXXI, 110, 191,  
268, 283, 423
- Arrian, Arrianus, Flavius (ca. 95–  
175), griech. Schriftsteller; 72
- ʿAruch, siehe Natan b. Jechiel
- Asarja de' Rossi (ca. 1511–1577),  
Italien, Gelehrter; 166, 168–169,  
171, XIV–XV, LVII, 176–177,  
269–270, 274–276
- Ascher b. Jechiel (Rosch, Ascheri,  
ca. 1250–1327), Deutschland, ab  
1305 in Toledo, Talmudgelehr-  
ter, Halachist, Kodifikator; 311
- Aschkenasi, Bezalel (1520–1591),  
Kairo und Jerusalem, Rabbiner  
und Talmudgelehrter; 466
- Aschkenasi, Samuel b. Elieser  
(17. Jh.), Polen, Autor von  
Novellae; 183
- Asriel von Geron (13. Jh.),  
Katalonien, Kabbalist; 49–50,  
52
- Astruc, Jean (1684–1766), franz.  
Arzt und Bibelwissenschaftler;  
84
- Augustus (63 v.u.Z.–14 u.Z.),  
röm. Kaiser; 142

- Ba'al ha-turim, siehe Jakob  
b. Ascher
- Bachja b. Ascher ibn Halawa  
(gest. 1320), Saragossa, Bibel-  
exeget und Kabbalist; 282,  
*VIII, XXXVII, LIV, 49, 172,*  
*318, 321, 325, 362, 380*
- Bachja b. Josef ibn Pakuda  
(11. Jh.), Spanien, Philosoph,  
Verfasser des ethisch-religiösen  
Werkes *Chovot ha-levavot*  
(„Herzenspflichten“); *X, 231*
- Bachur, Elija, siehe Levita, Elija
- Basedow, Johann Bernhard (1723–  
1790), dt. Pädagoge und philo-  
sophischer Schriftsteller;  
*160*
- Baumgarten, Alexander Gottlieb  
(1714–1762), dt. Philosoph;  
*VIII, 161, 163, 190–191*
- Baumgarten, Siegmund Jacob  
(1706–1757), dt. Theologie-  
professor; *XXI*
- Bayle, Pierre (1647–1706), franz.  
Philosoph; *143*
- Bechor Schor, siehe Josef b. Isaak  
Bechor Schor
- Becker, Sophie (seit 1787 verh. m.  
Johann Ludwig Georg  
Schwarz, 1755–1789), dt.  
Schriftstellerin; *LXVIII, 274*
- Bellonius, siehe Belon, Pierre
- Belon, Pierre (1517/18–1564),  
franz. Naturforscher; *421*
- Benjamin b. Jona von Tudela  
(2. Hälfte des 12. Jhs.), Spanien,  
Reisender; *LIV, 150–151*
- Ben Seew, Jehuda Leib (1764–  
1811), geb. in Lelow (in der  
Nähe von Krakau), wirkte u. a.  
in Berlin, Breslau und ab 1799  
in Wien, hebr. Grammatiker,  
Lexikograph und Schriftsteller;  
*IX, 90, 92, 114–115, 133–134,*  
*181, 184, 252–253, 281, 293*
- Berechja b. Natronai ha-Nakdan  
(12./13. Jh.), lebte vermutlich in  
Frankreich, hebr. Dichter; *248,*  
*276*
- Berlin, Saul (1740–1794), Rabbi-  
ner in Frankfurt a.d. Oder und  
London, hebr. Schriftsteller;  
*233*
- Bertinoro, Obadja (ca. 1450–  
1509), Italien und Jerusalem,  
halachische Autorität und  
Mischna-Kommentator; *XIV,*  
*LVIII, 141, 379, 417, 450*
- Bibago, Abraham (ca. 1425–1489),  
Spanien, Philosoph, Prediger  
und Arzt; *270–271*
- Blitz, Jekutiël b. Isaak (17. Jh.),  
Amsterdam, übersetzte die  
hebr. Bibel ins Jiddische; *IX, 3,*  
*8, 10, 59, 67, 69, 75, 82–84, 90,*  
*113, 119, 122, 126–127, 130–*  
*131, 133, 136–138, 150–155,*  
*157, 160, 164–165, 173, 177,*  
*180, 183–187, 190–197, 199–*  
*203, 208–209, 212–214, 227–*  
*234, 236–239, 246, 248, 286–*  
*287, 290, 294, 296–299, 302–*  
*303, 305, 313, 319, 322–323,*  
*326, 329, 331, 333, 336–337,*  
*342, 350–352, 357, 359–363,*  
*365, 367, 371–373, 376–377,*  
*382, 387–389, 392–394, 408,*  
*412–413, 418–426, 428–429,*  
*431–432, 443, 445, 448–449,*  
*451–452, 457–460, 462–464,*  
*468–471, 474–475, 479–481,*  
*483, 485, 492, 494–496, 502–*  
*504, 506–509, 512–515, 520–*  
*521, 523, 525, 526*

- Bochart, Samuel (1599–1667),  
franz. reformierter Theologe  
und Hebraist; *IX*, 72, 151, 417–  
425
- Bomberg, Daniel (gest. 1549/53),  
aus Antwerpen, Drucker und  
Verleger hebr. Werke in Vene-  
dig; *VIII*, *X*, *XII*, *XVI*, *LVII*,  
5, 183, 250, 293, 308, 315
- Bonafoux, Menachem b. Abraham  
(14./15. Jh.), Frankreich, philo-  
sophischer Schriftsteller; 399
- Bonnet, Charles de (1720–1793),  
schweiz. Naturforscher und  
Philosoph; 301, 482
- Boton, Abraham b. Mose di,  
(1545?–1588), Saloniki, Verfas-  
ser eines Kommentars zum  
*Mischne tora* des Rambam; 280,  
379
- Büdingen, Mose Israel (1. Hälfte  
des 19. Jhs.), Lehrer und hebr.  
Grammatiker in Metz; *LIX*,  
*LX*
- Buffon, Georges-Louis Leclerc,  
Comte de (1707–1788), franz.  
Naturforscher; 13–19, 40, 42, 70
- Burnet, Thomas (ca. 1635–1715),  
engl. Theologe und Autor einer  
spekulativen Kosmogonie; 40
- Büsching, Anton Friedrich (1724–  
1793), dt. Geograph; *IX*, 150,  
246
- Chajjusch, Jehuda b. David (ca.  
950–ca. 1000), Córdoba, hebr.  
Grammatiker; 11, *LXXXIV*,  
57, 271
- Chananel b. Chuschiel (ca. 990–  
1055), Kairouan, rabbinischer  
Gelehrter und Kommentator;  
380, 467
- Chajle bat Abraham SeGaL (gest.  
1721); 61–62
- Chananja ben Akaschja (2. Jh.  
u. Z.), Tannait; *LXVI*
- Chiskija b. Manoch (Mitte des  
13. Jhs.), Frankreich, Bibel-  
kommentator; 282, 312, 295,  
362, 364, 380, 383, 493,  
510
- Chiskuni, siehe Chiskija  
b. Manoach
- Cicero, Marcus Tullius (106–43  
v. u. Z.), röm. Rhetor, Politiker  
und Schriftsteller; 142–143
- Cohen de Herrera, Abraham  
b. David (Alonso Nuñez de  
Herrera, gest. 1635), Italien,  
England, Amsterdam, Kabbal-  
list; 84
- Cordovero, Mose b. Jakob (1522–  
1570), Safed, Kabbalist; 83–84,  
86
- Cranz, August Friedrich (1737–  
1801), dt. Schriftsteller; 440–441
- Dalberg, Karl Theodor Reichs-  
freierr von (1744–1817), röm.-  
kath. Priester, 1772–1787 Statt-  
halter des Kurfürsten von  
Mainz in Erfurt, später Kur-  
fürst von Mainz und Fürstpri-  
mas des Rheinbundes; 80
- David Kimchi, siehe Kimchi,  
David
- David b. Salomo ibn Jachja, siehe  
Ibn Jachja, David b. Salomo
- David Tewele, siehe Horochow,  
David Tewele
- Demokrit (geb. ca. 460 v. u. Z.),  
griech. Philosoph; 35
- Descartes, René (1596–1650),  
franz. Philosoph, Mathematiker

- und Naturwissenschaftler; 40–41
- Desmaizeaux, Pierre (1666/73–1745), franz. Gelehrter, Herausgeber und Schriftsteller, kam als protestant. Flüchtling 1699 nach London, wo er fortan lebte; 143
- Dschanach, Jona ibn (Abu Al-Walid Merwan ibn Dschanach, ca. 985–ca. 1040), lebte in Córdoba, Lucena und Saragossa, hebr. Grammatiker, Lexikograph und Bibelexeget; 55–56, 258, 119, 176, 181–182, 203, 222, 341, 358
- Dubno, Salomo (1738–1813), geb. in Dubno (Wolhynien), wirkte in Lemberg, Berlin, Wilna, Frankfurt a.d. O. und Amsterdam als Bibelkommentator, Masoraforscher und hebr. Dichter; VII, 280, XX, XXXIII, XXV, XLI, XLVII–XLVIII, LIV, LIX, LXV, LXIX–LXXVII, LXXXI–LXXXIX, XCIII, XCIV, C, CVII, 55–56, 59, 62–63, 68, 91, 95, 112, 114–115, 121, 150, 153, 163, 165–168, 172–173, 181, 231, 251, 253–254, 291–294, 307, 368, 375, 380, 537
- Dunasch b. Labrat (10. Jh.), geb. in Fez, ausgebildet in Bagdad, lebte in Córdoba, hebr. Grammatiker und Dichter; 254, 256
- Eckhard, Arnold (gest. 1685), dt. Mathematiker, Philosoph und evang. Theologe; 80
- Efraim Salomo b. Aaron Luntschitz (1550–1619), poln. Rabbiner und Prediger, ab 1604 Rabbiner von Prag; 406
- Eibeschutz, Jonathan (ca. 1690–1764), Rabbiner in Prag, Metz und den Dreigemeinden Altona, Hamburg und Wandsbeck, Talmudgelehrter und Kabbalist; LIV, 178
- Eichhorn, Johann Gottfried (1752–1827), dt. Orientalist und Theologe; XXXIX, 176, 417
- Elieser b. Hyrkanos (1.–2. Jh.), Tannait; 20, 67, 188, 192, XVII, 71, 130, 240, 287, 291, 499
- Elieser b. Jose ha-Gelili (2. Jh.), Tannait; 34, 93, 158, 267, XVI, 89, 166, 237, 318, 469
- Elijahu b. Salomo Salman (Wilnaer Gaon, Akronym: Gra, 1720–1797), Wilna, Talmudgelehrter, Bibelkommentator; 166, 370
- Emden, Jakob b. Zewi (1697–1776), Altona, Gelehrter, Halachist und Drucker; 92, XLIV, LIV, 94, 165, 311–312, 500
- Epikur (341–271), griech. Philosoph; 35, 44, 141–143, 147–148
- Ersch, Johann Samuel (1766–1828), dt. Bibliograph, Publizist, Bibliothekar und Herausgeber; XI, 111
- Erxleben, Johann Christian Polykarp (1744–1777), dt. Physiker; XI, 11, 40, 53, 70
- Esra b. Salomo (gest. ca. 1240), Gerona, Kabbalist; 51
- Euler, Leonhard (1707–1783), schweiz. Mathematiker; 41, 52

- Fischer, Moses (1759–1833), geb. in Prag, Rabbiner in Wien und hebr. Philologe; *XLI–XLII*, *LXXI*
- Friedrich II. (1712–1786), König von Preußen; *147–148*, *163*
- Fontenelle, Bernard Le Bovier de (1657–1757), franz. Schriftsteller und Philosoph; *6–7*, *9*, *12*
- Friedenthal, Aaron b. Secharja (Aaron Jaroslaw, 18. Jh.), wirkte als Pädagoge und Schriftsteller in Breslau und Lemberg; *VII*, *XXIII*, *XXV*, *XCIII–XCIV*, *C*, *466*, *537*
- Fuller, Nicholas (ca. 1557–1626), engl. Hebraist; *XLI*, *173–174*
- Galilei, Galileo (1564–1642), italien. Mathematiker, Physiker und Philosoph; *41*
- Gassendi, Petrus (Pierre Gassend, 1592–1655), franz. Naturforscher und Philosoph; *143*
- Gersonides, Levi b. Gerschom (Akronym: Ralbag, 1288–1344), Provence, Bibelkommentator, Philosoph, Mathematiker und Astronom; *299*, *312*, *134*, *137*, *188*, *317*, *341*, *344*, *383*, *400*, *487–489*
- Gikatilla, Josef b. Abraham (1248–ca. 1325), Spanien, Kabbalist; *114*, *LV*, *86*, *188–189*
- Goethe, Johann Wolfgang (1749–1832); *XXI*, *LX*, *12*, *13*
- Gruber, Johann Gottfried (1774–1851), dt. Schriftsteller, Literaturhistoriker und Lexikograph; *XI*, *111*
- Gugenheim, Fromet, siehe Mendelssohn, Fromet
- Gumpertz, Aaron b. Salman Emmerich (1723–1769), geb. in Berlin, lebte ab 1761 in Hamburg, Arzt und Schriftsteller; *70*
- Hai Gaon (Hai b. Scherira, 939–1038), Gaon der Akademie von Pumbedita; *XXXVIII*, *364*
- Haller, Albrecht von (1708–1777), schweiz. Arzt, Naturforscher und Dichter; *42*
- Halley, Edmond (1656–1742), engl. Mathematiker und Astronom; *33*
- Hamann, Johann Georg (1730–1788), dt. theolog. und philosophischer Schriftsteller; *60*, *102–103*, *275*
- Hamberger, Georg Christoph (1726–1773), dt. Historiker und Bibliothekar; *523*
- Hanau, Salomo Salman b. Jehuda Löb ha-Kohen (1687–1746), geb. in Hanau, wirkte in Frankfurt a.M., Hamburg, Amsterdam, Berlin und Hannover, hebr. Grammatiker; *XI*, *XLI*, *LIX*, *8*, *54*, *82*, *91–92*, *114–115*, *120*, *165*, *169–171*, *280*, *285*, *293–294*, *347*, *461*, *507*, *531–532*
- Hederich, Benjamin (1675–1748), dt. Lehrer, Polyhistor und Lexikograph; *122*, *131*
- Heidenheim, Wolf (1757–1832), hebr. Grammatiker und Masoraforscher, wirkte in Rödelheim bei Frankfurt a.M. als Herausgeber und Drucker; *X*, *250*
- Heller, Jom Tov Lipmann (1579–1654), Rabbiner in Wien, Prag,

- Wladimir-Wolynski und  
Krakau, verfaßte u. a. den  
Kommentar *Tosefot Jom Tov*  
zur Mischna; *XIV*
- Helvétius, Claude Adrien (1715–  
1771), franz. Philosoph; *44*
- Hennings, August (1746–1826),  
holsteinischer Staatsmann in  
dän. Diensten und Schriftstel-  
ler; *XXV, LXV, CV, 40, 148,*  
*214*
- Herder, Johann Gottfried (1744–  
1803), dt. Theologe, Philosoph  
und Dichter; *72, XI, XIX,*  
*XLV, LXI, 8, 19, 40–43, 58–59,*  
*65, 84–89, 100–108, 117, 122–*  
*123, 132, 135, 137, 160, 206,*  
*253*
- Herrera, Abraham, siehe Cohen  
de Herrera, Abraham
- Herschel, Friedrich Wilhelm  
(William) (1738–1822), Astro-  
nom und Musiker, ging 1765  
aus Deutschland nach England,  
wo er fortan wirkte; *411*
- Heyde, Johann Daniel (1714–  
1785), dt. Lehrer und Überset-  
zer aus dem Franz.; *XI*
- Hieronymus (ca. 347–419/20), lat.  
Kirchenlehrer und Bibelüber-  
setzer; *421, 480*
- Homburg, Herz (1749–1841), geb.  
in Lieben bei Prag, Pädagoge  
und Schriftsteller, wirkte u. a. in  
Berlin, Gorizia und Triest als  
Lehrer, 1787–1800 k. k. Ober-  
aufseher der deutsch-jüdischen  
Schulen in Galizien; *XXV,*  
*LXIX, XCV–CII, 220–221,*  
*406, 537*
- Horaz, Quintus Horatius Flaccus  
(65–8 v. u. Z.), röm. Dichter;  
*XLVI–XLVII, CVIII, 107, 142,*  
*274*
- Horochow, David Tewele (gest.  
1792), geb. in Brody, Rabbiner  
in Izyaslaw (Zaslov), Horokhiv  
(Horochów) und ab 1774 in  
Leszno (Lissa); *XXXVIII, 141,*  
*439, 440, 442, 444–445*
- Horowitz, Jesaja b. Abraham (ca.  
1565–1630), poln. Rabbiner und  
Kabbalist, Rabbiner u. a. in  
Frankfurt a.M., Prag und Jeru-  
salem; *406*
- Horowitz, Pinchas b. Zewi  
Hirsch (ca. 1730–1805), Rab-  
biner und Autor, geb. in  
Czortków (Podolien), ab 1772  
Rabbiner in Frankfurt a.M.;  
*XXXVIII, 141, 436*
- Ibn Capron, Isaak (10. Jh.),  
Córdoba, hebr. Dichter und  
Grammatiker; *254–256*
- Ibn Chaviv, Mose b. Schem Tov  
(15. Jh.), geb. in Lissabon, um  
1485 in Süditalien, Gramma-  
tiker, hebr. Dichter und Phi-  
losoph; *X, 250, 252–253, 261–*  
*262, 269, 273, 275*
- Ibn Esra, Abraham (1089–1164),  
bis 1140 in Spanien, wanderte  
dann durch Italien, Deutsch-  
land und England, Bibelkom-  
mentator, Grammatiker, Dich-  
ter, Philosoph und Astronom;  
*6, 9, 11, 28, 35–37, 49, 51, 55–*  
*56, 59, 73, 77, 84, 89, 92, 98,*  
*100–101, 107–108, 118, 121–*  
*124, 127–129, 132, 140, 142,*  
*148–150, 152, 154, 160–162,*  
*189, 197, 200–204, 206–207,*  
*213, 218, 222–223, 226–231,*

- 234, 236, 238, 240, 243–246, 250–251, 258–260, 268, 270–271, 278, 285, 287, 289–290, 299, 310, 317–318, 322–323, 328, 330–332, 337, 350, 360, 368–372, 374, 379, 384, 394–396, 399, 408–411, 416–418, 420, 422, 424, 430, 432, 436–437, VII, X, XXIII, XXV, XLI, XLVIII, LIII–LIV, LXII, LXXXIV, LXXXVI, LXXXVIII, C, 4, 10–11, 45, 55–56, 58, 62, 70–71, 73, 79–80, 82, 90–91, 94, 111, 113, 116–117, 119, 124, 127–130, 134–136, 140, 149, 161–162, 165, 167, 173–175, 177, 179–180, 182, 184, 187, 191–192, 194–196, 198–206, 208–209, 212, 216, 222, 227–228, 230–236, 238–240, 247–248, 253, 273, 279, 283–286, 288, 296, 297, 302, 304, 306–307, 309, 312, 315, 317–318, 320–326, 328–332, 335–337, 339–342, 344–346, 355–358, 370, 372, 381–383, 386–387, 392–393, 395, 399–400, 413–414, 418–422, 447, 458, 460, 469, 474–475, 478, 481, 486, 492–495, 497–498, 503–504, 508–510, 515–516, 519, 521–522, 525–526, 540
- Ibn Esra, Mose b. Jakob (1070–1138), Spanien, Philosoph und hebr. Dichter; 266, 268
- Ibn Gabirol, Salomo (ca. 1021–1058), Spanien, Philosoph und hebr. Dichter; 250, 253, 273, 275
- Ibn Jachja, David b. Salomo (ca. 1440–1504), lebte in Lissabon, Neapel, auf Korfu und in Griechenland und Konstantinopel, hebr. Grammatiker und Bibelkommentator; XVIII, 254
- Ibn Tibbon, Jehuda b. Saul (um 1120–1190), Granada und Lunel, Arzt und Übersetzer; X, XIII, 182, 222, 231, 275
- Ibn Tibbon, Mose b. Samuel (gest. ca. 1283), Südfrankreich, Arzt, Mathematiker, Astronom, Übersetzer und Bibelexeget; 268–269
- Ibn Tibbon, Samuel b. Jehuda (ca. 1150–1230), Südfrankreich, Übersetzer, übersetzte u. a. Maimonides' *More nevuchim* ins Hebräische; XVII, LI, LXVII, 75, 152, 259–260, 274, 283
- Immanuel b. Salomo ha-Romi (geb. in der 2. Hälfte des 13. Jhs., gest. vor 1336), Italien, hebr. Dichter und Bibelexeget; 268–269
- Isaak ibn Capron, siehe Ibn Capron, Isaak
- Isaak b. Josef aus Corbeil (gest. 1280), rabbinischer Gelehrter, Tosafist, Kodifikator; 209, 308
- Isaak b. Samuel von Dampierre (Akronym: Ri, gest. ca. 1185), Frankreich, rabbinischer Gelehrter, Tosafist; 311
- Isaak b. Scheschet Perfet (Akronym: Ribasch, 1326–1408), Spanien und Algier, Talmudgelehrter und Halachist; XXXVIII
- Isserles, Mose (Akronym: Remo, ca. 1525–1572), Krakau, Halachist, Autor der *Mappa*, Glos- sen zu Josef Karos *Schulchan ʿaruch*; 299, 311, 400, 442

- Luba II., König von Mauretanien, kompilierte zur Zeit des Augustus in griech. Sprache einige griech. und röm. Autoren; 72
- Jablonski, Daniel Ernst (1660–1741), Theologe und Orientalist, Hofprediger am Berliner Dom; 61, 62, 292
- Jablonski, Paul Ernst (1693–1757), dt. Theologe und Philologe; 174–175
- Jakob b. Ascher (Ba'al ha-turim, ca. 1270–1340), aus Deutschland, Sohn des Ascher b. Jechiel, ab 1305 in Toledo, Halachist, Autor des halachischen Kodex *Arba'ot turim*; 62, 311, 424, 455
- Jakob b. Meir Tam (Rabbenu Tam, ca. 1100–1171), Frankreich, Tosafist, halachische Autorität, Gemeindeoberhaupt; 311
- Jakob b. Scheschet Gerondi (Mittte des 13. Jhs.), Geron, Kabbalist; 47, 49–51
- Jaroslav, Aaron, siehe Friedenthal, Aaron b. Secharja
- Jedidja Salomo Rafael b. Abraham aus Norzi (1560–1616), Italien, Rabbiner und masoretischer Gelehrter; XVI, 182–183, 283
- Jehuda bar Ilai, meist nur R. Jehuda genannt (2. Jh.), Tannait; 266, 320, 430, 485–486, 517
- Jehuda bar Jecheskel (gest. 291), babylon. Amoräer, meist nur Rav Jehuda genannt; 144, 141
- Jehuda Chajjjudsch, siehe Chajjjudsch, Jehuda b. David
- Jehuda ha-Levi (vor 1075–1141), Spanien, brach nach Palästina auf, starb wahrscheinlich in Ägypten, hebr. Dichter und religiöser Denker, Verfasser des religionsphilosophischen Werkes *Kusari*; 5, 7, 166, 213, 285, XIII, XXVIII, LIV, 10, 109, 249, 253, 256–262, 267, 270–271, 274–276, 312, 326, 382, 388, 499
- Jehuda Löw b. Bezael (ca. 1520–1609), Mähren, Polen und Prag, Halachist, Torakommentator und religiöser Denker; 406
- Jehuda ha-Nasi („Rabbi“, ca. 135–220), Patriarch (Nasi) und Redaktor der Mischna; 296–297, 540
- Jerocham b. Meschullam (ca. 1290–1350), Provence, ließ sich nach der Vertreibung aus Frankreich (1306) in Toledo nieder, Talmudgelehrter und Halachist; 311
- Jerusalem, Johann Friedrich Wilhelm (1709–1789), dt. evang. Theologe; XII, 96–99, 104–106, 112
- Jesus von Nazareth (1. Jh.), jüd. Wanderprediger; 97, 105, 484
- Jischmael b. Elischa (2. Jh.), Tannait; 93, 90, 166
- Jona ibn Dschanach, siehe Dschanach, Jona ibn
- Jonatan b. Usiel (1. Jh.), Tannait, der Talmud schreibt ihm die aramäische Übersetzung (Targum) der Propheten zu; 90, 101, 111, 115, 121, 127, 150, 153, 192, 221, 232, 237, 239, 245, 249, 251, 254, 257–258, 282–283, 329, 330, 332–333, 337, 384, XLIV, 136, 164, 186, 232, 238, 291, 392, 422, 543

- Josef b. Gorion, siehe Josephus Flavius
- Josef b. Isaak Bechor Schor (12. Jh.), Nordfrankreich, Bibelkommentator, Tosafist und synagogaler Dichter; *IX*, 216
- Josef Kimchi, siehe Kimchi, Josef
- Josef b. Mose Darschan (gest. 1703), aus Przemyśl, Wanderprediger und Kabbalist; 61–62
- Josephus Flavius (ca. 38–100), jüd. Historiker, seit dem *Sefer Josippon* in der jüd. Tradition Josef b. Gorion genannt; 72, 80, 279, *XLV*, 112, 135, 150, 276, 362, 378, 518, 523
- Josippon, siehe Josephus Flavius
- Kajjara, Schime'on, siehe Schime'on Kajjara
- Kant, Immanuel (1724–1804); *XII*, 9, 13, 19–40, 43–44, 148, 153, 401
- Karl Wilhelm Ferdinand, Erbprinz von Braunschweig-Wolfenbüttel (1735–1806), ab 1780 Herzog Karl II.; 85, 108, 162
- Karo, Josef (1488–1575), ab 1536 in Safed, Kabbalist und Halachist, Verfasser des halachischen Kodex *Schulchan 'aruch*; *XVIII*, *XIX*, *LXXV*, 110, 311, 339, 354, 417, 442, 465
- Kepler, Johannes (1571–1630), dt. Astronom; 11, 41
- Kimchi, David (Akronym: Radak, ca. 1160–ca. 1235), Südfrankreich, Bibelkommentator und Grammatiker; 7, 17, 36, 50, 66, 73, 99–100, 124, 127–129, 136, 141–142, 149–150, 200–201, 231, 235, 258, 278, 287, 315, 324, 330, 332–333, 358, 360, 426, 429, 430, *XVI*, *XVIII*, *XLI*, *XLVIII*, *LIII–LIV*, 3–4, 44, 52, 56–58, 66, 68, 71–73, 82, 90–91, 94, 112–115, 117, 126, 128–130, 134, 137, 139, 162, 172, 175–178, 181–184, 199–201, 203, 208, 212, 222, 227–228, 235, 279, 302, 304, 326, 330–332, 337, 341, 358, 377–378, 387–388, 408, 414, 420–421, 423–425, 451, 453, 455, 459, 464, 468, 484, 513–514, 517, 526
- Kimchi, Josef (ca. 1105–1170), Narbonne, Biblexegete, Grammatiker und Apologet; 47, 80, 99, 201, 150, 176, 302
- Kimchi, Mose (gest. ca. 1190), Südfrankreich, hebr. Grammatiker und Bibelkommentator, sein Kommentar zu den Proverbien ist in traditionellen Ausgaben Abraham ibn Esra zugeschrieben; *X*, 235, 254
- Knorr von Rosenroth, Christian (1636–1689), dt. evang. Theosoph, Kenner der Kabbala, Alchemist und Dichter geistlicher Lieder; 84
- Krünitz, Johann Georg (1728–1796), dt. Lexikograph; *XIII*, 373, 411, 523
- Kusari, siehe Jehuda ha-Levi
- La Mettrie, Julien Offray de (1709–1751), franz. Arzt und Philosoph; 143, 148
- Landau, Ezechiel (1713–1793), geb. in Opatów (Polen), Rabbiner in Prag, Halachist und Prediger; 141, 438, 442

- Lavater, Johann Caspar (1741–1801), schweiz. Theologe; *116*, *301*, *312*, *317*, *485*, *518*
- Leibniz, Gottfried Wilhelm (1646–1716), Mathematiker und Philosoph; *XIII*, *5*, *7*, *9*, *40*, *42*, *76–78*, *80*, *85*, *99*, *139*, *146–147*, *210–211*, *400*
- Leket schichecha, siehe Abendana, Jakob
- Lessing, Gotthold Ephraim (1729–1781); *XIV*, *XXXIV–XXXV*, *44*, *76*, *102*, *108–109*, *145*, *191*, *238*, *243*, *274*, *309–310*, *447*, *482*
- Lessing, Karl Gotthelf (1740–1812), jüngster Bruder Gotthold Ephraim Lessings, Verfasser von Lustspielen, Assistent der königl. Münze zu Berlin, dann Direktor der königl. Münze zu Breslau; *XXXV*, *7*
- Leukippos von Milet (5. Jh. v. u. Z.), griech. Philosoph; *35*
- Levi, Avigdor b. Simcha (gest. nach 1802), aus Glogau, lebte als Privatlehrer in Prag, Autor einer hebr. Grammatik; *LXV*, *LXVII*, *LXIX*, *260*
- Levi ben Gerschom, siehe Gersonides
- Levin, Hirschel Löbel (1721–1800), geb. in Rzeszow (Galizien), ab 1773 Oberrabbiner in Berlin; *433*, *438*, *440*
- Levita, Elija (Elija Bachur, Elija b. Ascher ha-Levi Aschkenasi, 1469–1549), Hebraist; *9*, *332–333*, *X*, *XV–XVII*, *XLI*, *LVII*, *4*, *54–55*, *57*, *81*, *183*, *213*, *235*, *250*, *254*, *293*, *329*, *422–425*, *459*
- Lichtenberg, Georg Christoph (1742–1799), dt. Physiker und Schriftsteller; *37*
- Linné, Carl von (1707–1778), schwed. Naturforscher; *16*
- Lipschütz, Israel b. Gedalja (1782–1862), dt. Rabbiner und Mischnakommentator; *XIV*
- Löffler, Josias Friedrich Christian (1752–1816), dt. evang. Theologe; *LX*, *CV*
- Lowth, Robert (1710–1787), anglik. Theologe, Prof. für Dichtung in Oxford; *XIV*, *45*, *107*, *132–134*, *136*, *274–275*, *279–280*, *509*, *511*
- Luntschitz, Efraim Salomo b. Aaron, siehe Efraim Salomo b. Aaron Luntschitz
- Lukian (um 120–nach 180), griech. Schriftsteller; *122*
- Lukrez (vermutl. 97–55), lat. Dichter; *35*, *44*, *147*
- Luther, Martin (1483–1546); *XIV*, *CVIII*, *3*, *10*, *59*, *67*, *69*, *82–84*, *90*, *113*, *119*, *122*, *126–127*, *130–131*, *133*, *136–138*, *150–153*, *155–157*, *160*, *164–165*, *173*, *177*, *180*, *183–187*, *190–197*, *199–203*, *208–209*, *212–214*, *227–234*, *236–239*, *246*, *248*, *286*, *290*, *294*, *296–299*, *302–303*, *305*, *313*, *319*, *322–323*, *326*, *329*, *331*, *333*, *336–337*, *342*, *350–352*, *357–363*, *365*, *367*, *371–373*, *376–377*, *382*, *387–389*, *392–394*, *408*, *412–413*, *418–426*, *428–432*, *443*, *445*, *448–449*, *451–452*, *457–460*, *462–464*, *468–471*, *474–475*, *479–481*, *483*, *485*, *492*, *494–496*, *502–504*, *506–509*,

- 512–513, 515, 520–521, 523,  
525–526
- Luzzatto, Mose Chajim (1707–  
1747), Italien und Amsterdam,  
Kabbalist und Autor ethischer  
Werke, allegorischer Schauspiele  
und liturgischer Dichtungen;  
251, 253
- Luzzatto, Samuel David (Akro-  
nym: Schadal, 1800–1865),  
Italien, Gelehrter; XVIII, LX,  
LXIII, 135, 221, 293
- Maimon, Salomon (1753–1800),  
geb. in Litauen, dt.-jüd. Philo-  
soph; XL
- Maimonides, Moses (Mose  
b. Maimon, Akronym: Ram-  
bam, 1135/38–1204), Rechtsge-  
lehrter, Philosoph und Arzt,  
Verfasser des halachischen  
Kodex *Mischne tora* und des  
philosophischen Werks *More  
nevuchim* („Führer der Un-  
schlüssigen“); 39, 42–43, 55, 81,  
84, 112, 114–115, 205, 208, 213,  
215, 250, 261–263, 268, 270–  
277, 279–282, 299, 344, 359,  
373, 379, 399, 411–412, XVI–  
XIX, XXXI–XXXII, XXXIV,  
XXXVIII–XXXIX, LI, LIII–  
LV, LXVI–LXVII, LXXXI, 8–  
9, 11, 45, 51–52, 65–66, 74–75,  
77–78, 84, 93–95, 110, 116, 119,  
137, 140–141, 147, 151–153,  
158, 162, 172, 179, 187–191,  
195, 209, 215, 217, 223–224,  
229, 234, 259, 270–271, 273,  
283, 295, 308–309, 311–312,  
314–315, 317–319, 321, 325,  
329–333, 336–346, 350–351,  
353–355, 360–364, 371, 373–  
375, 377–379, 395, 398–399,  
406, 410–411, 414, 417–419,  
427–428, 430–432, 439, 442–  
444, 448–451, 454–455, 462–  
465, 467–468, 472, 477–479,  
482–485, 487, 492–493, 497–  
500, 502, 504–506, 508–509,  
511, 515, 538
- Maimuni, siehe Maimonides,  
Moses
- Manasse b. Israel (1604–1657),  
Amsterdam, Rabbiner, Prediger  
und Autor; 214, 432, 437
- Martini, Friedrich Heinrich Wil-  
helm (1729–1778), dt. Medizi-  
ner und Naturforscher; 13,  
70
- Maupertuis, Pierre Louis Moreau  
de (1698–1759), franz. Philo-  
soph; 12, 466
- Meiners, Christoph (1747–1810),  
dt. Historiker und Ethnograph;  
175
- Meir b. Samuel (ca. 1060–1135),  
studierte in Worms, lebte im  
nordfranz. Ramerupt, rabbin-  
ischer Gelehrter, Tosafist, Vater  
des Samuel b. Meir; 94, 384
- Meiri, Menachem (1249–ca. 1316),  
aus Perpignan, Talmudgelehr-  
ter; 449
- Menachem b. Abraham, siehe  
Bonafoux, Menachem b. Abra-  
ham
- Menachem b. Jakob ibn Saruk  
(10. Jh.), Spanien, Grammatiker  
und Lexikograph; 215, 222
- Menachem b. Jehuda di Lonsano  
(ca. 1550–vor 1624), Sprach-  
und Masoraforscher, Dichter  
und Kabbalist; 16–17, 68, 182–  
183

Mendelssohn, Fromet, geb.  
Gugenheim (1737–1812);  
*XCVII*, 60

Mendelssohn, Joseph (1770–  
1848), Sohn Fromet und Moses  
Mendelssohns, Bankier; *LXV*,  
*XCVI*

Mendelssohn, Mendel Abraham  
(1769–1775), Sohn Fromet und  
Moses Mendelssohns, *LXV*

Mendelssohn, Moses (1729–1786);  
*VII–VIII*, *IX*, 7, 29, 32, 34, 43,  
48, 52–54, 56, 62, 65, 67, 83–84,  
87, 88–89, 92–93, 97–99, 102,  
107, 115, 118, 129, 134, 149–  
152, 154, 156, 162, 186, 192,  
196, 200, 202, 217, 220–221,  
223, 228–229, 230, 258, 260–  
261, 263, 282, 287, 309–311,  
318, 321–323, 325–328, 331–  
334, 349, 358, 361, 367–371,  
373–374, 376, 382, 401, 409,  
417, 419, 426, 429, 433, *XII*,  
*XX*, *XXIII–CIII*, 3–5, 7–11,  
33, 40, 42–45, 47, 51–53, 59–65,  
67–68, 70, 72, 74–81, 83–95,  
102, 105, 108–111, 113–116,  
120–123, 125, 127–130, 132–  
137, 139–140, 143–149, 151–  
153, 158–160, 162–163, 165–  
167, 172–176, 179–181, 184–  
191, 193, 195, 197–199, 202,  
205–207, 209–214, 220–221,  
223, 226, 228–231, 233–235,  
239, 245, 248–249, 251–253,  
260, 262–263, 269, 272–277,  
279–283, 285–286, 289–292,  
294–301, 303–319, 321, 324–  
326, 328, 331, 334–335, 337–  
340, 343, 346–347, 349, 351,  
355–356, 358–359, 362–366,  
372–373, 375–376, 380–381,

383, 386–387, 391–397, 400,  
402–404, 406–408, 410–415,  
417, 419–420, 424–425, 427,  
429, 432–433, 437–439, 441–  
442, 445, 447, 450, 453–458,  
460–461, 464–466, 470, 473,  
475–482, 484–487, 489–491,  
493–494, 497, 499–500, 503,  
511, 514–516, 518–519, 524,  
525, 537, 540, 544

Meschullam b. Joel Ha-Kohen  
(gest. 1809), Rabbiner in  
Zurawno (Galizien), Koretz,  
Bolechow und Lemberg;  
*XIV*

Michaelis, Johann David (1717–  
1791), dt. Orientalist und  
evang. Theologe; *XV*, *XXI*,  
*XLIII*, *LV*, *LVII*, 3, 10, 53, 59,  
65, 67, 69, 82–85, 89, 91–92,  
109, 113, 116, 119, 123, 127,  
130, 132, 136–138, 150–153,  
155–157, 161, 164, 166, 173–  
174, 177, 180, 183–187, 190,  
192–197, 199–203, 208–209,  
212–214, 227–234, 236–242,  
246–248, 280, 284–287, 290,  
294, 296–303, 305, 313, 319,  
323–324, 327, 329, 331, 334,  
336–337, 339, 342, 344, 347,  
350–353, 357, 359–361, 363,  
365, 367, 371–373, 376, 377,  
382, 384, 386–388, 390, 392–  
395, 408, 412–413, 415–416,  
418–426, 429, 431–432, 443,  
445, 448–449, 451–453, 457–  
460, 462–464, 468–470, 471,  
474–475, 479–481, 484–485,  
487, 493–496, 502–504, 506–  
509, 512–513, 515–517, 520–  
521, 523, 525–526, 529–  
532

- Michaelis, Johann Heinrich  
(1668–1738), dt. Orientalist und  
Theologe; 292, 293
- Michlal Jofi, siehe Salomo ibn  
Melech
- Mill, David (1692–1756), dt.  
Theologe und Orientalist; *XLI*,  
174
- Minden, Jehuda Leib b. Joel  
(Levin Joel, gest. 1792), Berlin,  
Pfandleiher, Kleiderhändler,  
Fleischbank-Kontrolleur und  
hebr. Lexikograph; *XVI*, 166,  
173, 360, 362, 418–426, 452,  
468, 469
- Misrachi, Elijah b. Abraham (ca.  
1450–1526), Konstantinopel,  
Rabbiner, Halachist, Verfasser  
eines Superkommentars zum  
Pentateuchkommentar des  
Raschi; 59, 91, 192, 194, 218,  
244–245, 248, 252, 265–266,  
268, 297–298, 310, 436, *XVI*,  
*LIV*, 91–92, 124, 164, 287, 294–  
296, 304, 316, 340–342, 344,  
349, 365–366, 368, 370, 398–  
399, 411, 525
- Montesquieu, Charles de Secon-  
dat (1689–1755), franz. Philo-  
soph; 402–403
- Morgan, Thomas (gest. 1743),  
engl. Deist; 158, 161
- Moscato, Pietro (1739–1824), ital.  
Mediziner; 103
- Moscato, Jehuda (ca. 1530–1593),  
Rabbiner und Gelehrter in  
Mantua, verfaßte einen Kom-  
mentar zu Jehuda ha-Levis  
*Kusari* und eine Sammlung von  
Predigten; *XIII*, 260, 274
- Mose ibn Chaviv, siehe Ibn  
Chaviv, Mose b. Schem Tov
- Mose b. Jakob aus Coucy  
(13. Jh.), Kodifikator und  
Prediger; 209, 308
- Mose de León (ca. 1240–1305),  
Kastilien, Kabbalist; 543
- Mose b. Maimon, siehe Maimo-  
nides, Moses
- Mose b. Nachman, siehe Nach-  
manides, Moses
- Mühlhausen, Jom Tov Lipmann  
(14./15. Jh.), böhm. Rabbiner,  
Halachist und Theologe; 139
- Münter, Frederik (1761–1830),  
dän. Theologe und Schrift-  
steller; *LIII*
- Nachmanides, Moses, Mose  
b. Nachman (Akronym:  
Ramban, 1194–1270), Kata-  
lonien, Jerusalem und Akko,  
Exeget, Philosoph und Kab-  
balist; 6–7, 12–14, 17, 21, 25, 32,  
36, 40–42, 46–48, 55–56, 66–67,  
72, 74, 76, 83–86, 89, 96–99,  
101, 108–109, 115–118, 120–  
121, 125, 130, 132, 138, 144–  
145, 153, 156–157, 159, 186–  
187, 189–191, 195, 206, 209,  
211, 214–219, 221, 226, 228,  
232, 236–237, 239–241, 243,  
245, 246–248, 250–251, 264,  
266, 269–272, 279–281, 284,  
297–299, 310–311, 337–338,  
347, 349, 352, 359, 368, 370,  
373, 379, 382, 385, 396, 399,  
404–405, 407, 409–411, 416–  
417, 424, 428–431, *XIII*, *XIX*,  
*XXXVI*, *XXXVIII*, *XLVIII*,  
*LIV*–*LV*, *LXXXIII*–*LXXXIV*,  
*C*, 3–5, 7–11, 45–52, 57–59, 65–  
69, 71–76, 78, 80, 91–96, 113–  
114, 117, 119, 126–130, 137,

- 139, 153, 156, 163, 168–169, 171–172, 175, 177, 180, 184–185, 187–188, 190, 194–195, 197–198, 200, 204–209, 212–213, 223, 225–226, 229, 231–232, 234, 286, 288–290, 292, 296–298, 300–302, 306, 308, 311, 313–318, 320–325, 327–328, 334–339, 341, 344, 354–357, 364, 367–368, 370–371, 373–374, 378–382, 388–389, 392–393, 398–399, 429–430, 445, 448, 463–464, 466–468, 475, 477–482, 484, 492, 495–499, 501–502, 510–511, 512, 514–516, 518
- Natan b. Jechiel (1035–ca. 1110), Rom, Verfasser des *‘Aruch*, eines Wörterbuchs zu Talmud und Midrasch; 57, 144, 434, VIII, LIV, 121, 222, 522
- Neumann, Caspar (1683–1737), dt. Mediziner und Chemiker; Hofapotheker in Berlin; 391
- Newton, Isaac (1643–1727), engl. Mathematiker, Physiker und Astronom; 11, 19–20, 22, 41, 69–70
- Nicolai, Friedrich (1733–1811), dt. Verlagsbuchhändler und Schriftsteller; IX, XXXIV, LV–LVI, XCIX
- Niebuhr, Carsten (1733–1815), dt. Forschungsreisender; XVII, 242, 245–246, 421
- Nissim b. Ruben Gerondi (Akronym: Ran, ca. 1315–1375), Spanien, Talmudgelehrter, Halachist, Torakommentator, Prediger und Arzt; 267, 497
- Norzi, Samuel Jedidja b. Elieser (gest. 1788), Rabbiner in Ferrara; XXXVIII
- Numicius, Adressat einer der Episteln des Horaz; XLVI
- Onkelos (2. Jh. u.Z.), die rabbinische Tradition schreibt ihm die aramäische Übersetzung (Targum) des Pentateuchs zu; 3, 19, 34, 39, 42, 52–54, 59, 63, 66, 75, 77, 81, 83, 90, 96, 100–101, 112, 115–116, 125–126, 140–141, 149, 152, 156, 162, 191–192, 197, 200, 203, 206, 214–217, 221, 230–231, 234–235, 237–239, 245, 251–252, 257–258, 264–265, 271, 279–280, 282–283, 287, 290–291, 330–331, 333, 337, 345, 362, 367, 369–371, 384, 386, 408–409, 425–426, 428, 435, XXXV, 3, 63, 91, 95, 119, 123–124, 136, 164, 176, 187, 227, 232, 291, 298, 345, 374, 378–379, 381, 429, 460–461, 494, 497, 503, 509, 524, 543
- Opater, Samuel aus Jaroslaw (2. Hälfte des 18. Jhs.), aus Jaroslaw, Grammatiker; 182–183
- Oppenheim, David b. Abraham (1664–1736), geb. in Worms, Rabbiner in Nikolsburg und Prag; 61–62
- Pascal, Blaise (1623–1662), franz. Mathematiker, Physiker und Philosoph; 105–106
- Pinchas ha-Levi (13. Jh.), Barcelona; 308
- Philo (ca. 20 v.–54 u.Z.); XLV

- Plinius Secundus, Gaius (23–79),  
lat. Schriftsteller; 72, 522
- Pococke, Richard (1704–1765),  
engl. Forschungsreisender;  
*XVII*, 241, 245, 454
- Portaleone, Abraham b. David  
(1542–1612), Italien, Arzt und  
Autor; 282, *LIV*, 380
- Provenzali (Provençal), Jehuda  
(16. Jh.), Mantua, Gelehrter;  
270–271
- Ptolemaeus, Claudius (um 100–  
nach 160), griech. Naturfor-  
scher; 111
- Rabad, siehe Abraham b. David  
von Posquières
- Rabbi, siehe Jehuda ha-Nasi
- Radak, siehe Kimchi, David
- Ralbag, siehe Gersonides
- Rambam, siehe Maimonides,  
Moses
- Ramban, siehe Nachmanides,  
Moses
- Ran, siehe Nissim b. Ruben  
Gerondi
- Raschba, siehe Salomo b. Abra-  
ham ibn Adret
- Raschbam, siehe Samuel b. Meir
- Raschi, R. Salomo Jizchaki,  
Salomo b. Isaak (1040–1105),  
Troyes, Bibelexeget und Tal-  
mudkommentator; 4, 6, 13, 16,  
22, 24, 32, 34–37, 39, 46–47, 56–  
57, 59, 62, 64–65, 67, 71, 73, 77,  
80, 83–84, 86, 89–90, 94, 96–  
100, 117, 121–122, 125–126,  
132, 136, 141–142, 144, 149,  
151, 153, 156, 158–159, 162,  
186, 192, 195–196, 198, 200–  
202, 206–208, 213, 216–218,  
223, 231–236, 239–240, 244–  
250, 254, 257–258, 260–263,  
265–272, 274–278, 280–282,  
285–288, 292, 294–296, 298–  
299, 310–311, 317–318, 323,  
329–334, 336–338, 340, 345,  
353, 359–360, 362, 367, 368–  
374, 378, 379, 385, 393, 395,  
405, 415, 422, 424–431, 434–  
436, *XVI*, *XXIX*, *XLVIII*,  
*LIII*–*LIV*, *LXIX*, *LXXXVI*,  
*LXXXVIII*–*LXXXIX*, *C*,  
*CVII*, 3–4, 9, 56, 59–61, 63, 67–  
68, 72–76, 81, 83, 85, 90–92,  
112–113, 116–118, 125, 127,  
129, 134–137, 140, 149, 152–  
153, 156, 159, 161, 167–168,  
174, 177, 180, 184, 188, 191,  
196, 198, 199–201, 203, 204,  
207–209, 212–213, 221–222,  
226–240, 267, 283–284, 291,  
294–298, 300–307, 313–317,  
319, 324–325, 327, 329–333,  
336–347, 349–352, 354–356,  
358–360, 362–366, 368–369,  
372, 374–375, 377–378, 380,  
383–384, 386–389, 392, 394–  
399, 408, 410–411, 417, 419–  
420, 422, 425, 430, 439, 449–  
450, 452, 455, 457, 459, 461,  
463, 466, 469, 474–475, 480,  
483–484, 493–494, 496, 498–  
499, 505, 507, 512–515, 517–  
518, 522, 524–526, 540,  
544
- Rav, siehe Abba Aricha
- Recanati, Menachem b. Benjamin  
(spätes 13.–frühes 14. Jh.), Ita-  
lien. Kabbalist und halachische  
Autorität; *XVII*, 8, 49, 325
- Reichardt, Johann Friedrich  
(1752–1814), dt. Komponist  
und Musikschriftsteller; 274

- Reimarus, Hermann Samuel (1694–1768), dt. Philosoph und evang. Theologe; *XVIII, XLII–XLIII, LI–LIII*, 99–100, 105, 157, 192, 206, 209, 240, 242–243, 245, 309–310, 371, 385, 390
- Reimarus, Johann Albert Heinrich (1729–1814), dt. Arzt und Schriftsteller; 44
- Reinbeck, Johann Gustav (1683–1741), dt. evang. Theologe; *XXXII–XXXIV*
- Reland, Adrian (Adriaan Reelant, 1676–1718), holländ. Hebraist und Orientalist; 368
- Ribasch, siehe Isaak b. Scheschet
- Ricchi, Rafael Immanuel (1688–1743), Italien und Palästina, Rabbiner und Kabbalist; 262, *LIV*, 361–362
- Richietti, Josef Schallit b. Elieser (17. Jh.), Italien und Safed; 262, *LIV*, 361–362
- Rosanes, Jehuda b. Samuel (1657–1727), Istanbul, Rabbiner, *Posek* und Prediger; 379
- Rosch, siehe Ascher b. Jechiel
- Rossi, Asarja de', siehe Asarja de' Rossi
- Rousseau, Jean-Jacques (1712–1778), schweiz.-franz. Philosoph und Schriftsteller; 101–103, 401, 403
- Saadja b. Josef Gaon (882–942), Gaon in Sura, Rechtsgelehrter, Philosoph, Dichter, übersetzte den Pentateuch und andere biblische Bücher ins Arabische; 46, 89, 115, 118, 236, 242, 258, 328, *X*, 3, 151, 161, 187, 190, 193, 256, 314, 318, 330, 335, 339, 358, 419, 495, 499
- Salomo b. Abraham ibn Adret (Akronym: Raschba, um 1235–1310), Barcelona, Halachist; 218–219
- Salomo b. Isaak, siehe Raschi
- Salomo ibn Melech, Verfasser des Bibelkommentars *Michlal jofi*, Ed. pr. Konstantinopel 1548/49, hrsg. von Jakob Abendana Amsterdam 1684/85; 46, 374, *XV, LIV*, 3–4, 11, 58, 94, 113–114, 117–118, 121, 125, 127–128, 130, 135, 139, 176, 181, 193, 208, 228, 238, 283, 304, 316, 318, 334, 337, 382, 387, 399, 421, 460, 464, 468, 484, 514, 526
- Salomo Salman b. Jechiskija Hessel Aschkenasi (18. Jh.), Posen, Kaufmann und Autor; 275, 376
- Salomo Salman b. Mattitja (gest. 1718), Richter in Lissa, gest. in Berlin; 61–62
- Samuel (gest. um 254), babylon. Amoräer; 81, 263
- Samuel b. Chofni (gest. 1013), Gaon von Sura; 201
- Samuel b. Elieser aus Opatów, siehe Aschkenasi, Samuel b. Elieser
- Samuel b. Meir (Akronym: Raschbam, 1085–1154), Frankreich, Bibelexeget und Talmud-kommentator; 9, 88–89, 93–95, 101, 112, 117, 126–127, 143, 149, 160–161, 189–190, 193–194, 196, 198–200, 203–204, 207, 217, 220, 233, 235, 240, 244, 250, 253–254, 256, 258, 262, 264–265, 270,

- 274–275, 277–278, 281, 292,  
310, 318, 324, 336, 343, 347, 352,  
367, 369, 371, 374, 384, 416,  
418, 420, 426, 430, 432, *XVII*,  
*XLVIII*, *LIII–LIV*, *LXII*, *C*, 4,  
57, 61–63, 74, 136, 158–159,  
166–168, 177, 180, 187–188,  
213, 215–216, 220, 228, 235–  
236, 238–239, 247, 279, 283,  
288–289, 296, 299–300, 304–  
305, 307, 323, 327–329, 331,  
334, 337–338, 340, 342, 346,  
349–351, 354–355, 358, 360–  
361, 369, 376–377, 380, 410,  
432, 461, 463, 504, 519–521, 540  
Samuel ha-Nagid (993–1056),  
Granada, hebr. Dichter, Gelehr-  
ter und Staatsmann; *XXXVIII*  
Schadal, siehe Luzzatto, Samuel  
David  
Schalom b. Isaak aus Meseritz  
(Międzyrzecz, Großpolen),  
wirkte in der 2. Hälfte des  
18. Jhs., verfaßte für die Men-  
delssohnsche Pentateuchedition  
den masoretischen Kommentar  
*Tikkun soferim* zu den Büchern  
Leviticus, Numeri und Deute-  
ronomium; *XX*, *XXV*  
Schem Tov b. Josef b. Schem Tov  
(15. Jh.), span. Philosoph; 511  
Schimeʿon b. Jochai (2. Jh. u.Z.);  
383, 543  
Schimeʿon ha-Darschan, Verfasser  
des Midrasch *Jalkut schimeʿoni*;  
299, *XII*, 81, 130, 226, 362, 388,  
399, 406  
Schimeʿon Kajjara, mutmaßlicher  
Verfasser der *Halachot gedolot*  
(9. Jh.); 308  
Schmidt, Johann Lorenz (1702–  
1749), dt. Philosoph und Über-  
setzer; *XXI*, 3, 10–11, 59, 65,  
67, 73, 82–84, 90, 119, 123, 126,  
131, 133, 137–138, 150–153,  
155, 157, 160, 164–165, 173,  
177, 180, 183–187, 190–192,  
194–197, 199–203, 208–209,  
212–214, 227–234, 236–239,  
246, 248, 286–287, 290, 294,  
296–299, 302–303, 305, 313,  
319, 322–323, 326, 329, 331,  
333, 336–337, 342, 350–352,  
357, 360–363, 365, 367, 371–  
373, 376–377, 382, 387–389,  
392–394, 408, 412–413, 418–  
426, 428–429, 431–432, 443,  
445, 448–449, 451–452, 457–  
460, 462–464, 468–471, 474–  
475, 479–481, 483, 485, 492,  
494–496, 502–504, 506–509,  
512–513, 515, 520–521, 523,  
525–526  
Schnaber, Mordechai Gumpel  
(1741–1797), Arzt und hebr.  
Schriftsteller; 166  
Scholten, Johann Andreas von  
(1723–1791), preuß. Militär;  
40  
Schwabe, Johann Joachim (1714–  
1784), dt. Bibliothekar, Schrift-  
steller, Übersetzer, Herausgeber  
und Professor der Philosophie;  
122, 131  
Schwarz, Sophie, siehe Becker,  
Sophie  
Seligmann, Joseph (Seligmann  
b. Juspa, 1746–1826), Kauf-  
mann und Gemeindevorsteher  
in Königsberg; 60  
Sforno, Obadja b. Jakob (ca.  
1470–ca. 1550), Italien, Bibel-  
exeget und Arzt; 150, 198, 222,  
230, 312, 412, *LIV*, *C*, 118, 287,

- 299–300, 307, 323, 325, 461–463, 496–499, 526
- Shaftesbury, Anthony Ashley-Cooper Earl of (1671–1713), engl. Philosoph; 109, 192
- Shaw, Thomas (ca. 1692–1751), engl. Reisender; 245–246
- Sicard, Claude (1677–1726), franz. Jesuit, Missionar, Reisender und Geograph; 245
- Silberschlag, Johann Esaias (1716–1791), Prediger an der Berliner Dreifaltigkeitskirche, Naturforscher, Wasserbauingenieur; 40, 43
- Sirkis, Joel b. Samuel (ca. 1561–1640), Lublin, Brest Litowsk und Krakau, Talmudgelehrter und Halachist, Verfasser des Kommentars *Bajit chadasch* zu den *Arbaʿa turim* des Jakob b. Ascher; 466
- Sokrates (470–399), griech. Philosoph; 88
- Spencer, John (1630–1693), engl. Theologe und Hebraist; 453
- Spinoza, Baruch (1632–1677), Philosoph; XIX, XXX–XXXI, LVI–LVII, 476
- Stanislaus II. August (1732–1798), poln. König; 439
- Stosch, Samuel Johann Ernst (1714–1796), dt. Theologe und Sprachwissenschaftler; 160
- Strabo (ca. 63–26), griech. Geograph und Historiker; 72, 245
- Sułkowski, Antoni (1735–1796), poln. General und Wojewode; 439–440
- Sulzer, Johann Georg (1720–1779), schweiz. Ästhetiker; XLIX
- Swift, Jonathan (1667–1745), anglo-irischer Schriftsteller; 122
- Tacitus, P. Cornelius (55–nach 116), röm. Geschichtsschreiber; 523
- Tam, Rabbenu, siehe Jakob b. Meir Tam
- Teller, Romanus (1703–1750), dt. evang. Theologe; XI
- Tewele, siehe Horochow, David Tewele
- Titus Flavius Vespasianus (39–81), röm. Feldherr und Kaiser (79–81); 267, 369
- Ugolini, Blasio (ca. 1701–1771), ital. Priester, Philologe und Gelehrter; 368
- Ulmo, Salomo b. Leib (2. Hälfte des 18. Jh.); 64
- Villemandy, Pierre de (1636/37–1703), franz. protestant. Theologe und Philosoph; 151
- Voltaire (François Marie Arouet, 1694–1778), franz. Schriftsteller und Philosoph; XXI, 12, 54, 77, 103, 105, 143, 163, 206, 224, 391
- Vossius, Gerardus Joannes (1577–1649), niederländ. Philologe und Polyhistor; 130–131
- Walch, Phoebus (um 1600), Worms; 61
- Wasmuth, Matthias (1625–1688), dt. Theologe und Hebraist; 92
- Wessely, Naftali Herz (1725–1805), lebte in Kopenhagen, Amsterdam, Berlin und Hamburg, hebr. Schriftsteller und Sprachforscher; 107, 309,

- 359, 373, *XXI-XXIII, XXV, XXXVIII-XXXIX, L, LXI-LXII, LXV, LXIX-LXX, LXXXIII-LXXXV, LXXXVIII-XC, XCIX-C, 141-142, 167, 179, 233, 252, 271-272, 300, 405, 408-409, 412, 420, 427, 430-443, 445-447, 449, 464, 537*  
 Whiston, William (1667-1752), engl. Physiker und Theologe; 40  
 Wieland, Christoph Martin (1733-1813), dt. Schriftsteller; *XLIV, XLVI-XLVII, CVIII, 142-143*  
 Wilnaer Gaon, siehe Elijah  
 b. Salomo Salman  
 Witzgenhausen, Josef Josel (17. Jh.), Amsterdam, Setzer und Übersetzer, übersetzte die hebr. Bibel ins Jiddische; *XXII, 3, 8, 10, 59, 67, 69, 74-75, 82-84, 90, 113, 119, 123, 126-127, 131, 134, 137-138, 150-153, 155, 157, 160, 164-165, 173, 177, 180, 183-187, 190-197, 199-203, 208-209, 212-214, 227-234, 236-239, 246, 248, 286-287, 290, 294, 296-299, 302-303, 305, 313, 319, 322-323, 326, 329, 331, 333, 336-337, 342, 350-352, 357, 359-363, 365, 367, 371-373, 376-377, 382, 387-389, 392-394, 408, 412-413, 418-426, 428-429, 431-432, 443, 445, 448-449, 451-452, 457-460, 462-464, 468-471, 474-475, 479-481, 483, 485, 492, 494-496, 502-504, 506-509, 512-515, 520-521, 523, 525-526*  
 Wolf, Friedrich August (1759-1824), dt. Philologe und Altertumswissenschaftler; *XLIV*  
 Wolff, Christian Freiherr von (1679-1754), dt. Philosoph; *XXII, XXXIV, XLIX-L, 42, 78, 80, 146*  
 Woodward, John (1665-1728), engl. Mediziner und Naturwissenschaftler; 40  
 Zacuto, Abraham b. Samuel (1452-ca. 1515), lebte in Spanien, Portugal, Nordafrika, Jerusalem und Damaskus, Astronom und Chronist; 183  
 Zamość, Israel b. Mose ha-Levi (ca. 1700-1772), aus Polen, um 1740 in Berlin, hebr. Schriftsteller, Talmudgelehrter, Mathematiker, Kommentator von Werken der mittelalterlichen jüd. Philosophie; *XIII, XL, 260*  
 Zedler, Johann Heinrich (1706-1751), dt. Lexikograph; *XXIII, 111-112, 150, 392, 411, 465*